叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿道德家(the Infant Moralist) 000001

2. 婴儿道德家(the Infant Moralist) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿道德家(The infant moralist)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪnfənt] ['mɔːrəlɪst]
INFANT **MORALIST**
婴儿 道德家

幼年道德家

[baɪ]
BY
经过

经过

['leɪdi] [he'linər] ['kɑːrnəgi]
LADY **HELENA** **CARNEGIE**
女士 海伦娜 卡内基

海伦娜·卡内基夫人

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] ['ɑːrθər] ['dʒeɪkəb]
MRS **ARTHUR** **JACOB**
太太 亚瑟 雅各布

亚瑟·雅各布夫人

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[ɑːr] . [grænt] & [sʌn] , - ['prɪnsəz] [striːt]
R **.** **GRANT** **&** **SON** **,** **107** **PRINCES** **STREET**
拉 . 授予 & 儿子 , - 王子们 街道

R. GRANT & SON，王子街107号

['lʌndən] : [ɑːr] . ['brɪmli] JOHNSON1903
LONDON **:** **R** **.** **BRIMLEY** **JOHNSON1903**
伦敦 : 拉 . 布里姆利 JOHNSON1903

伦敦：R. BRIMLEY JOHNSON，1903年

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz]
CRUELTY **TO** **ANIMALS**
残酷 到 动物

虐待动物

[haʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
How **,** **George** **!**
如何 , 乔治 !

乔治，你好啊!

[jʊə(r)] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wʌns] [mɔːr] ,
you're **in** **Disgrace** **once** **more** **,**
你是 在 耻辱 一次 更多的 ,

你又一次蒙羞了。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] ,
a **tearful** **Eye** **,**
一个 内牛满面 眼睛 ,

泪眼朦胧,

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The **tell** **-** **tale** **Feathers** **on** **the** **Floor** **,**
这 告诉 - 故事 羽毛 在 这 地面 ,

地板上的羽毛，泄露了真相。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
Show **me** **the** **Reason** **why** **.**
展示 我 这 原因 为什么 .

请告诉我原因。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [friː] [ə'miːliəz] [bɜːrd]
Why **did** **you** **free** **Amelia's** **Bird**
为什么 做过 你 自由的 阿米莉亚的 鸟

你为什么放了阿米莉亚的鸟?

[wer] ['hæriːəts] ['tæbi] [paʊnst] ?
Where **Harriet's** **Tabby** **pounced** **?**
在哪里 哈里特的 虎斑猫 猛扑 ?

哈丽特的虎斑猫扑向了哪里?

[juː; jʊ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd]
You **selfish** **Boy** **,** **upon** **my** **Word**
你 自私 男生 , 之上 我的 单词

你这自私的家伙，我发誓

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['saʊndli] [traʊnst] .
I'll **have** **you** **soundly** **trounced** **.**
患病的 有 你 稳固地 惨败 .

我会让你彻底败北。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [terz] [naʊ] [siː] :
Your **little** **Cousin's** **Tears** **now** **see** **:**
你的 小的 表亲 眼泪 现在 看 :

你小表妹的眼泪现在可见:

[hɜːr; hər] ['prɪti] - [ded] ;
Her **pretty** **Songster's** **dead** **;**
她 漂亮的 - 死的 ;

她那位漂亮的歌女死了;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [mʌst; məst][biː; bi]
A **Child** **so** **mischievous** **must** **be**
一个 孩子 所以 恶作剧 必须 是

如此顽皮的孩子一定是

- , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [bed] .
Chastis'd **,** **and** **sent** **to** **Bed** **.**
- , 和 发送 到 床 .

受罚后送回床上睡觉。

[ɪn'senseɪt] ['mɪstʃɪf]
INSENSATE **MISCHIEF**
无知觉 恶作剧

无知的恶作剧

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
What **a** **Commotion** **in** **the** **Town** **!**
什么 一个 骚动 在 这 镇 !

镇上真是热闹非凡!

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sti:pl] ['fɔ:lən] [daʊn] ?
Now **has** **the** **Steeple** **fallen** **down** **?**
现在 有 这 尖顶 倒下 向下 ?

现在尖塔倒塌了吗?

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'vent] - ?
Some **strange** **Event** **occurr'd** **?**
一些 奇怪的 事件 - ?

发生了什么奇怪的事情吗?

[freʃ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [fræns] ,
Fresh **Tidings** **of** **the** **War** **in** **France** **,**
新鲜的 消息 的 这 战争 在 法国 ,

法国战事最新消息

[ɔ:r] [nu:z] [ʌv; əv]['daɪər]['ɪmpɔ:rt] , [pər'tʃæns] ,
Or **News** **of** **dire** **Import** **,** **perchance** **,**
或者 消息 的 可怕的 进口 , 或许 ,

或者，或许是极其重要的消息。

[ðə; ði] ['meɪər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
The **Mayor** **may** **have** **heard** **.**
这 市长 可能 有 听到 .

市长可能已经听说了。

[si:] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] !
See **how** **the** **People** **run** **and** **point** **!**
看 如何 这 人们 跑步 和 观点 !

看看人民是如何奔跑和指点的!

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,
The **Butcher** **,** **laden** **with** **a** **Joint** **,**
这 屠夫 , 满载 和 一个 联合的 ,

屠夫，扛着一块肉，

[ɪz] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
Is **brandishing** **his** **Knife** **;**
是 挥舞 他的 刀 ;

他挥舞着刀;

[ðə; ði] ['tʃændlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][lɑ:rd] ,
The **Chandler** **,** **with** **a** **Pot** **of** **Lard** **,**
这 钱德勒 , 和 一个 锅 的 猪油 ,

钱德勒，带着一罐猪油，

[ɪn] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [jɑ:rd] ,
In **tumbling** **from** **the** **Farrier's** **Yard** **,**
在 翻滚 从 这 - 院子 ,

从马蹄铁匠铺摔下来时，

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['beɪkɚz] [waɪf] .
Upsets **the** **Baker's** **Wife** **.**
爆冷 这 面包师的 妻子 .

惹恼了面包师的妻子。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

The	Parson	hurries	up	the	Street	,
这	牧师	匆忙	向上	这	街道	,

牧师匆匆沿着街道走去，

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæf][ɑːn] , [hæf][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

His	Shoes	half	on	,	half	off	his	Feet	,
他的	鞋	一半	在	,	一半	离开	他的	脚	,

他的鞋子一半穿在脚上，一半脱在脚上。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [flaɪz][bɪ'haɪnd] ,

His	Surplice	flies	behind	,
他的	圣衣	苍蝇	在后面	,

他的圣袍在身后飘扬，

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] - [genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] [stɔːl] ,

And	knocking	'	gainst	the	Apple	Stall	,
和	敲门	-	对抗	这	苹果	摊位	,

然后敲了敲苹果摊，

[ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['klɑːrk] , [ðə; ði] ['æplz] [fɔːl] ,

Of	Widow	Clarke	,	the	Apples	fall	,
的	寡妇	克拉克	,	这	苹果	落下	,

克拉克寡妇的苹果掉了，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] !

He	does	not	seem	to	mind	!
他	做	不是	似乎	到	头脑	!

他似乎并不介意!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] !

Here	comes	the	Guardian	of	the	Laws	!
这里	来	这	监护人	的	这	法律	!

法律的守护者来了!

[preɪ] , [tel] [ju: 'es] , ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [kɔːz]

Pray	,	tell	us	,	Officer	,	the	Cause
祈祷	,	告诉	我们	,	官	,	这	原因

警官，请告诉我们，这是什么原因?

[ʌv; əv] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [siːn] ?

Of	this	tumultuous	Scene	?
的	这	动荡的	场景	?

这场动荡的景象?

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðə; ði] ['riːzənz] [faʊnd] ,

Why	,	I	declare	,	the	Reason's	found	,
为什么	,	我	宣布	,	这	原因	成立	,

我宣布，原因已找到。

- [tɪz]['mæstər]['pəːsi] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

'	Tis	Master	Percy	,	I'll	be	bound	,
-	的	掌握	珀西	,	患病的	是	边界	,

是珀西少爷，我发誓。

[æt; ət] ['mɪstʃɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] .

At	Mischief	who	has	been	.
在	恶作剧	WHO	有	到过	.

Mischief 是谁?

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

How	say	you	?
如何	说	你	?

你觉得呢?

[ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː] [fæst]
that **an** **Hour** **too** **Fast**
那 一个 小时 也 快速地

太快了一个小时

[hiː; hi][set][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klɑːk] ; [ænd; ənd][læst] ,
He **set** **the** **Town** **Hall** **Clock** **;** **and** **last** **,**
他 放 这 镇 大厅 钟 ; 和 最后的 ,

他校准了市政厅的钟；最后，

[ɑːn] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [bent] ,
On **further** **Mischief** **bent** **,**
在 更远 恶作剧 弯曲 ,

如果继续作恶，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] [hiː; hi] [klaɪmd]
Upon **the** **Belfry** **Tower** **he** **climbed**
之上 这 钟楼 塔 他 攀登

他爬上了钟楼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [hiː; hi] ['laʊdli] [tʃaɪmd]
And **all** **the** **Bells** **he** **loudly** **chimed**
和 全部 这 钟声 他 高声 齐声说道

他大声敲响了所有的钟声

[kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [ɔːg'ment] .
Confusion **to** **augment** **.**
困惑 到 增强 .

加剧混乱。

[bʌt; bət] - ['feɪt(ə)l] [sɔːrd]
But **Retribution's** **fatal** **Sword**
但 - 致命的 剑

但复仇之剑

[noʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [wɪl] [ɛə] [ə'fɔːrd]
No **long** **Delay** **will** **e'er** **afford**
不 长的 延迟 将要 曾经 买得起

长时间的拖延将永远无法承受。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪd]['pəːsi] [smaɪt] .
And **soon** **did** **Percy** **smite** **.**
和 很快 做过 珀西 惩击 .

珀西很快就发动了攻击。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] - , [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hʌŋ]
His **Footing** **slipp'd** **,** **some** **Time** **he** **hung**
他的 立足点 - , 一些 时间 他 悬挂

他脚下一滑，有时他悬挂着。

[tuː; tə] - [ruːfs] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [klʌŋ]
To **treach'rous** **Roofs** **,** **but** **vainly** **clung**
到 - 屋顶 , 但 徒劳地 紧紧抓住

攀附在险恶的屋顶上，却徒劳无功

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] .
And **fell** **a** **giddy** **Height** **.**
和 跌倒 一个 头晕 高度 .

从高处坠落，感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][peɪn]
And **now** **upon** **a** **Couch** **of** **Pain**
和 现在 之上 一个 长椅 的 疼痛

如今，躺在痛苦的床上

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [boʊnz] [ænd; ənd] [breɪn] ;

He	lies	with	shattered	Bones	and	Brain	;
他	谎言	和	破碎	骨头	和	脑	;

他躺在地上，骨头和脑组织都已破碎；

[bʌt; bət] , ['pɪti] [ðoʊ] - [wiː; wi] [fiːl] ,

But	,	Pity	tho	'	we	feel	,
但	,	遗憾	虽然	-	我们	感觉	,

但是，尽管我们感到惋惜，

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

We	all	should	strive	to	realise
我们	全部	应该	努力	到	意识到

我们都应该努力实现

[ðæt] [ðoʊz] [huːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz]

That	those	whose	Actions	are	not	Wise
那	那些	谁	行动	是	不是	明智的

那些行为不明智的人

[frʌm; frəm] [feɪt] [hæv; həv] [noʊ] [ə'piːl] .

From	Fate	have	no	Appeal	.
从	命运	有	不	上诉	.

对命运没有上诉的余地。

['tʃærətəbl] [luː)'iːzə]

CHARITABLE	LOUISA
慈善	路易莎

慈善家路易莎

[naʊ] ['gʊdi] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [bɑːnd]

Now	Goody	Brown	and	Widow	Bond
现在	古迪	棕色的	和	寡妇	纽带

现在是古迪·布朗和邦德寡妇

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Live	in	a	Cottage	near	the	Pond	,
居住	在	一个	小屋	靠近	这	池塘	,

住在池塘边的小屋里，

[ænd; ənd] [soʊ] , [luː)'iːzə] , [juː; jʊ]

And	so	,	Louisa	,	you
和	所以	,	路易莎	,	你

所以，路易莎，你

[mʌst; məst] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [teɪk]

Must	now	this	little	Basket	take
必须	现在	这	小的	篮子	拿

现在必须拿走这个小篮子

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [loʊf] , [ə; eɪ] [keɪk] ,

And	put	in	it	a	Loaf	,	a	Cake	,
和	放	在	它	一个	面包	,	一个	蛋糕	,

放一块面包或蛋糕进去，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː] .

A	Pound	of	Sugar	too	.
一个	磅	的	糖	也	.

还有一磅糖。

[neɪ] ! [duː] [nɑːt] [fraʊn] , - [tɪz] ['ʃʊrli] [gʊd]

Nay	!	do	not	frown	,	'	tis	surely	good
不	!	做	不是	皱眉	,	-	的	一定	好的

别皱眉，这肯定是好事。

[ðæt] [wi:; wi][ðə; ði] - ['sʌkər] [ʃʊd; ʃəd] ?

That	we	the	Agêd	succour	should	?
那	我们	这	-	救助	应该	?

我们这些老年人应该提供援助吗?

[jʊr; jər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [dɑ:n] ,

Your	Shawl	and	Bonnet	don	,
你的	披肩	和	引擎盖	大学教师	,

你的披肩和帽子，

[si:] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['feɪθf(ə)l]['pɑ:nˌtoʊ] [kʌmz] ,

See	,	with	you	faithful	Ponto	comes	,
看	,	和	你	忠实	蓬托	来	,

你看，忠实的蓬托也来了。

[pər'hæps][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [krʌmz]

Perhaps	a	liking	for	the	Crumbs
也许	一个	喜欢	为了	这	面包屑

或许喜欢面包屑

[hæz; həz] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

Has	urg'd	him	to	go	on	.
有	-	他	到	去	在	.

已敦促他继续前进。

[soʊ]['ɑ:nwərd][trɪps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

So	onward	trips	the	little	Maid	,
所以	向前	旅行	这	小的	女佣	,

于是，小姑娘继续前行。

[ɔ:l] ['smaɪlɪŋ] [swi:t] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd]

All	smiling	sweet	,	and	unafraid
全部	微笑	甜的	,	和	无所畏惧

他们都面带微笑，甜美可爱，而且无所畏惧

[ʌv; əv] ['dʒɪpsi] , [træmps][ænd; ənd] [kaʊz] .

Of	Gipsies	,	Tramps	and	Cows	.
的	吉普赛人	,	流浪汉	和	牛	.

吉普赛人、流浪汉和牛。

[ðen] [bæk] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [waɪl] ['gʊdi] [stændz]

Then	back	she	comes	,	while	Goody	stands
然后	后退	她	来	,	尽管	古迪	站立

然后她又回来了，古迪站在那里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [hændz]

And	raising	up	her	wither'd	Hands
和	提高	向上	她	枯萎的	手

她举起枯萎的双手

[kɔ:lz] [daʊn] [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [vaʊz] .

Calls	down	her	Prayers	and	Vows	.
呼叫	向下	她	祈祷	和	誓言	.

她低声祈祷，宣读誓言。

[krɪ'du:ləti]

CREDULITY
轻信

信度

[wʌt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði] [hɔ:l] !

What	Consternation	fills	the	Hall	!
什么	惊愕	填充	这	大厅	!

大厅里一片惊愕!

[jʌŋ] ['mæstər] [fræŋk] [ɪz] ;
Young Master Frank is miss'd ;
年轻的 掌握 坦率 是 错过了 ;

人们怀念弗兰克少爷;

[ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [si:k] [ænd; ənd] [kɔ:l]
All Day for him they seek and call
全部 天 为了 他 他们 寻找 和 称呼

他们整日寻找他，呼唤他。

[nɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zɪst] .
Nor through the Night desist .
也不 通过 这 夜晚 停止 .

夜间也不要停止。

[rɪ'pi:tɪdli] [hæd; həd] [fræŋk] [bɪn] [wɔ:rnd]
Repeatedly had Frank been warned
反复 有 坦率 到过 警告

弗兰克曾多次被警告过

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [kæmp] [tu:; tə] [ʃʌn] ,
The Gipsies ' Camp to shun ,
这 吉普赛人 - 营 到 回避 ,

吉普赛营地将避而远之

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ðeɪ] [skɔ:nd]
For Truth and Cleanliness they scorned
为了 真相 和 清洁 他们 被鄙视

他们蔑视真理和洁净

[ænd; ənd] [left] [gʊd] [di:dz] [ʌn'dʌn] .
And left good Deeds undone .
和 左边 好的 契约 未完成 .

还有很多善事没有做完。

[ə'læs] [fɔ:r; fər] [fræŋk] !
Alas for Frank !
唉 为了 坦率 !

弗兰克真可怜!

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwi:n]
the Gipsy Queen
这 吉普赛人 女王

吉普赛女王

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [staɪl] ,
Had met him by the Stile ,
有 遇见 他 经过 这 风格 ,

在栅栏边遇见了他，

[wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:d] [fɔ:r'si:n]
With Tales of Fortune she'd foreseen
和 故事 的 财富 棚 预见

她从《命运传说》中预见到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'gaɪl] .
She did the Youth beguile .
她 做过 这 青年 欺骗 .

她迷惑了年轻人。

“ [aɪl] [kraʊn] [ju:; jʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd]
“ I'll crown you King , and you shall ride
“ 患病的 王冠 你 国王 , 和 你 将 骑

“我将加冕你为王，你将驰骋沙场。”

[ɪn]['goʊldən] [koʊtʃ] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] ，

In	golden	Coach	，	”	said	she	，
在	金的	教练	，	”	说	她	，

“在金色的马车上，”她说。

“ [ju:l] [nɛə] [rɪ'pent] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd]

“	You'll	ne'er	repent	if	you	decide
“	你会	从未	悔改	如果	你	决定

如果你决定这样做，你永远不会后悔。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dʒɪpsi] [li:] .

To	follow	Gipsy	Lee	.
到	跟随	吉普赛人	李	.

关注吉普赛·李。

” [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [roʊm]

”	The	foolish	boy	went	off	to	roam
”	这	愚蠢	男生	去	离开	到	漫游

“那个愚蠢的男孩独自游荡去了。”

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ，

In	search	of	Wealth	and	Fame	，
在	搜索	的	财富	和	名声	，

为了追求财富和名望，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fər'gɑ:t] [wɜ:r; wər] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm]

And	all	forgot	were	Friends	and	Home
和	全部	忘了	是	朋友们	和	家

所有人都忘记了朋友和家。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ʃeɪm] .

To	his	eternal	Shame	.
到	他的	永恒	耻辱	.

让他永远蒙羞。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪŋ] [fi:t] [hi:; hi] [tɔɪlz]

And	now	with	limping	Feet	he	toils
和	现在	和	跛行	脚	他	辛勤劳作

如今他一瘸一拐地辛勤劳作。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærəvænz] ,

Behind	the	Caravans	,
在后面	这	旅行拖车	,

在大篷车后面，

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋkɝz] [tu:lz] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [sɔɪlz]

With	Tinker's	Tools	his	Hand	he	soils
和	修补匠的	工具	他的	手	他	土壤

他用修补匠的工具弄脏了他的手

[ænd; ənd] [selz] [bəuθ] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

And	sells	both	Pots	and	Pans	.
和	出售	两个都	锅	和	平底锅	.

既卖锅碗瓢盆，也卖平底锅。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [fɑ:nd] [ðer; ðər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [terz]

His	Parents	fond	their	Son	with	Tears
他的	父母	喜爱	他们的	儿子	和	眼泪

他的父母含泪找到了他们的儿子。

[dɪ'stræktɪdli] [dɪ'plɔ:r] :

Distractedly	deplore	:
心不在焉地	遗憾	:

心不在焉地哀叹：

[ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

They	sought	him	o'er	the	World	for	Years	,
他们	寻求	他	超过	这	世界	为了	年	,

他们多年来在世界各地寻找他，

[bʌt; bət] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌnevər'mɔːr] .

But	saw	him	nevermore	.
但	锯	他	永不再	.

但之后再也没见过他。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [griːd]

THE	CONSEQUENCES	OF	GREED
这	结果	的	贪婪

贪婪的后果

[waɪ] , ['edwərd] !

Why	,	Edward	!
为什么	,	爱德华	!

爱德华，你好！

[waɪ] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ?

why	this	Cry	of	Pain	?
为什么	这	哭	的	疼痛	?

为什么会发出这样的痛苦呻吟?

[ðɪs] ['dʒækɪt][ɔːl] [bɪ'smɜːtʃt] ?

This	Jacket	all	besmirched	?
这	夹克	全部	玷污的	?

这件外套全脏了?

[jʊr; jər] [strɪkt] ['pɑːpə] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen]

Your	strict	Papa	I'll	call	again
你的	严格的	爸爸	患病的	称呼	再次

你严厉的爸爸，我会再打电话的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['saʊndli] [bɜːtʃ] .

And	have	you	soundly	birched	.
和	有	你	稳固地	桦木	.

你被狠狠地鞭打过了吗?

[ðɪs] ['peɪstri] , [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt] [kʊk]

This	pastry	,	that	indulgent	Cook
这	糕点	,	那	放纵的	厨师

这道糕点，那位慷慨的厨师

[hæd; həd] [fɪld] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒæm] ,

Had	filled	for	you	with	Jam	,
有	已填	为了	你	和	果酱	,

已经为你装满了果酱，

[wɪð; wɪθ]['heɪsti] [griːd] , [ænd; ənd] ['enviəs] [lʊk]

With	hasty	Greed	,	and	envious	Look
和	仓促	贪婪	,	和	羡慕	看

带着急切的贪婪和嫉妒的目光

[juː; jʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [dɪd][kræm] .

You	down	your	Throat	did	cram	.
你	向下	你的	喉	做过	塞满	.

你把东西硬塞进了喉咙里。

[naʊ] ['glʌtnz] !

Now	Gluttons	!
现在	贪食者	!

饕餮们!

[preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
pray **attend** **to** **me** **:**
祈祷 出席 到 我 :

请听我说话:

[aɪl] [send] [fɔːr; fər]['dɑːktər] [bel] ,
I'll **send** **for** **Doctor** **Bell** **,**
患病的 发送 为了 医生 钟 ,

我这就去请贝尔医生。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [tuː] [friː]
A **Child** **with** **Appetite** **too** **free**
一个 孩子 和 食欲 也 自由的

一个食欲过剩的孩子

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['doʊsɪz] [wel] .
He **always** **doses** **well** **.**
他 总是 剂量 出色地 .

他每次剂量都控制得很好。

[prə'fænəti,proʊ'fænəti]
PROFANITY
亵渎

亵渎

[ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [pɑːrk]
A **Sailor** **of** **the** **name** **of** **Park**
一个 水手 的 这 姓名 的 公园

一位名叫帕克的船员

[geɪv] [nɜːrs] [ə; eɪ] ['pærət] [geɪ] ;
Gave **Nurse** **a** **Parrot** **gay** **;**
给予 护士 一个 鹦鹉 同性恋 ;

送给护士一只同性恋鹦鹉;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [mæn] [rɪ'mɑːrk]
I **think** **I** **heard** **the** **Man** **remark**
我 思考 我 听到 这 男人 评论

我想我听到了那人的话

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pærəgwaɪ] .
It **came** **from** **Paraguay** **.**
它 来了 从 巴拉圭 .

它来自巴拉圭。

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,
How **strange** **a** **Sight** **in** **distant** **Lands** **,**
如何 奇怪的 一个 视线 在 遥远 土地 ,

遥远国度里多么奇特的景象啊!

[wer] ['wʌndɚz] [miːt] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
Where **Wonders** **meet** **the** **Eye** **,**
在哪里 奇迹 见面 这 眼睛 ,

奇观与美景交汇之处

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [hændz]
To **see** **the** **Works** **of** **Nature's** **Hands**
到 看 这 作品 的 自然的 手

去欣赏大自然的杰作

[frʌm; frəm] [ɛvɹi] [triː] - [tɑːp][flaɪ] .
From **ev'ry** **Tree** **-** **top** **fly** **.**
从 每一个 树 - 顶部 飞 .

从每一棵树梢飞过。

[bʌt; bət] [oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [bəuθ] ,

But	Oh	!	with	Shame	and	Sorrow	both	,
但	哦	!	和	耻辱	和	悲哀	两个都	,

但是，哦！既有羞愧又有悲伤，

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [lɪsp] [ðə; ði] [teɪl] ,

I	scarce	can	lisp	the	Tale	,
我	稀少	能	口齿不清	这	故事	,

我几乎无法用口齿不清的方式讲述这个故事，

[ɪts] ['bruːt(ə)l] [dʒest] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [oʊθ]

Its	brutal	Jest	and	hideous	Oath
它是	野蛮	笑话	和	可怕	誓言

它残酷的玩笑和可怕的誓言

[maɪ] ['ɪnfənt] [tʃiːk] [tɜːrnd] [peɪl] .

My	infant	Cheek	turn'd	pale	.
我的	婴儿	脸颊	转弯	苍白	.

我的小脸蛋变得苍白。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ɔːl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer]

when	all	is	bright	and	fair
什么时候	全部	是	明亮的	和	公平的

当一切都光明美好的时候

[ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrk] ,

That	Wickedness	should	lurk	,
那	邪恶	应该	潜伏	,

邪恶将潜伏其中，

[ðoʊz] ['sɪnfl] [wɜːrdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er]

Those	sinful	Words	that	filled	the	Air
那些	罪恶的	字	那	已填	这	空气

那些充斥空气的罪恶之语

[wɜːr; wər] ['mænz] [ɪg'noʊb(ə)l] [wɜːrk] .

Were	Man's	ignoble	work	.
是	男人的	卑鄙的	工作	.

这是人类卑劣的杰作。

[nɜːrs] [skriːmd] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['seɪlər] [ræn] ,

Nurse	screamed	aloud	,	the	Sailor	ran	,
护士	尖叫	大声	,	这	水手	跑	,

护士大声尖叫，水手跑开了。

[ðə; ði] [bɜːrd] [spoʊk] [jet] [mɔːr] [pleɪn] ;

The	Bird	spoke	yet	more	plain	;
这	鸟	辐	然而	更多的	清楚的	;

鸟儿的话语更加直白；

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [mæn]

Oh	!	how	I	hope	the	shameless	Man
哦	!	如何	我	希望	这	不要脸	男人

哦！我多么希望那个无耻的男人

[wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Will	not	come	back	again	.
将要	不是	来	后退	再次	.

不会再来了。

[haʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
How very careful we should be
如何 非常 小心 我们 应该 是

我们应该多么小心谨慎啊!

- [mʌŋ] [ðoʊz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [muːv]
' Mong those alone to move
- 蒙 那些 独自的 到 移动

在那些独自搬家的人当中

[huː] [ʃʌnɪŋ] , [flai] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,
Who shunning , fly Profanity ,
WHO 回避 , 飞 亵渎 ,

谁避讳、飞翔、亵渎,

[ænd; ənd] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'pruːv] .
And who our Hearts approve .
和 WHO 我们的 红心 批准 .

以及我们内心认可的人。

['envi]
ENVY
嫉妒

嫉妒

[waɪ] , ['elən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [feɪs]
Why , Ellen , such a pouting Face
为什么 , 艾伦 , 这样的 一个 撅嘴 脸

哎呀,艾伦,你这撅嘴的样子真可爱。

[ɪz] [kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] :
Is quite against the Rule :
是 相当 反对 这 规则 :

这完全违反了规则:

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [dɪs'greɪs] ,
I fear you have incurr'd Disgrace ,
我 害怕 你 有 - 耻辱 ,

恐怕你已经蒙受耻辱了。

[ɔːr] [dʌn] [ə'mɪs] [æt; ət] [skuːl] .
Or done amiss at School .
或者 完毕 错误 在 学校 .

或者在学校做错了事。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['luːsi] ['ɛltənz] [rɪtʃ] [pə'lis]
Lucy Elton's rich Pelisse
露西 埃尔顿的 富有的 皮衣

露西·埃尔顿的华丽披风

[jʊr; jər] ['enviəs] [θɔːts] [ɪn'spaɪər] ?
Your envious Thoughts inspire ?
你的 羡慕 想法 启发 ?

你嫉妒的想法是否让你深受启发?

[ænd; ənd] ['fæni] [dʒəʊnz] [di'stəːbz] [jʊr; jər] [piːs]
And Fanny Jones disturbs your Peace
和 舢 琼斯 扰乱 你的 和平

范妮·琼斯扰乱了你的平静

[wen] [drɛsd] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪər] ?
When dress'd in gay Attire ?
什么时候 穿着 在 同性恋 服装 ?

穿着同性恋服装时?

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ]
You foolish Child , did you but know
你 愚蠢 孩子 , 做过 你 但 知道

你这愚蠢的孩子，你难道不知道吗?

[ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [welθ] [wʌz; wəz] [geɪnd]
The Way their Wealth was gained
这 方式 他们的 财富 曾是 获得

他们获得财富的方式

[jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ʃeɪm] [wʊd] [gloʊ]
Your Cheeks with honest Shame would glow
你的 脸颊 和 诚实的 耻辱 会 辉光

你因坦诚的羞愧而容光焕发。

[waɪl] ['juːθfl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .
While youthful Life remained .
尽管 青春 生活 剩余 .

青春永驻之时。

[fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['fɑːðər] [ə; eɪ][bæŋk] ,
For Lucy's Father robb'd a Bank ,
为了 露西的 父亲 被抢劫 一个 银行 ,

因为露西的父亲抢劫了一家银行。

[ænd; ənd] ['fæniz] ['saɪər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] :
And Fanny's Sire a Church :
和 芬妮的 父系 一个 教会 :

而范妮的父亲是一座教堂:

[fɑːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [welθ] [juː; jʊ] ['hɛvən] [meɪ] [θæŋk]
Far from such Wealth you Heav'n may thank
远的 从 这样的 财富 你 天堂 可能 感谢

远离这样的财富，你或许应该感谢上天。

[jʊr; jər] [neɪm] [kæn; kən] [nʌn] [bɪ'smɜːrtʃ] .
Your Name can None besmirch .
你的 姓名 能 没有任何 玷污 .

任何人也无法玷污你的名字。

[ðə; ði] [skuːl] [fiːst]
THE SCHOOL FEAST
这 学校 盛宴

学校宴会

[naʊ] ['leɪdi] ['emə] [æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ]
Now Lady Emma at the Grange
现在 女士 艾玛 在 这 农庄

现今格兰奇庄园的艾玛夫人

[ə; eɪ] [skuːl] [fiːst] [hæz; həz][æt; ət] [hɑːrt] ,
A School Feast has at Heart ,
一个 学校 盛宴 有 在 心 ,

学校盛宴的核心是

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [dʌz] [ə'reɪndʒ]
And very kindly does arrange
和 非常 亲切地 做 安排

而且非常友好地安排了一切。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [teɪk] [pɑːrt] .
That we shall all take Part .
那 我们 将 全部 拿 部分 .

我们所有人都将参与其中。

[məˈriːə] , [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][koʊld] ,
Maria , to avert the Cold ,
玛丽亚 , 到 避免 这 寒冷的 ,

玛丽亚，为了避寒，

[hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] [ˈspensər] [werz] ,
Her velvet Spencer wears ,
她 天鹅绒 斯宾塞 穿着 ,

她穿着的天鹅绒斯宾塞，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] , [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
And little Jane , of five Years old ,
和 小的 简 , 的 五 年 老的 ,

还有五岁的小简，

[ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪd] [ˈgreɪvli] [berz] .
A Sun - shade gravely bears .
一个 太阳 - 阴影 严重地 熊 .

遮阳篷沉重地支撑着。

[ˈedwərd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ˈsɪstər][fæn]
Edward , and Charles , and Sister Fan
爱德华 , 和 查尔斯 , 和 姐姐 扇子

爱德华、查尔斯和范姐

[ɪn][dʒɔɪ][ðer; ðər][ˈæksənts] [reɪz] ,
In Joy their Accents raise ,
在 喜悦 他们的 口音 增加 ,

喜悦中，他们的口音提高了，

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [fraɪ] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [mæn] ,
And William Fry , the Garden man ,
和 威廉 炒 , 这 花园 男人 ,

还有威廉·弗莱，这位园艺家，

[pʊts] [ˈdɑːbɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] .
Puts Dobbin in the Chaise .
放置 多宾 在 这 躺椅 .

把多宾放在长椅上。

[ˈpɑːpə] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [reɪnz] - [kənˈtroʊl] ,
Papa assumes the Reins ' control ,
爸爸 假设 这 缰绳 - 控制 ,

爸爸接管了缰绳，

[ˈmæmə][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][soʊ]
Mama her Shawl , and so
妈妈 她 披肩 , 和 所以

妈妈把她的披肩，就这样

[kræk] [goʊz][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] [wiːlz] [ðeɪ] [roʊl] ,
Crack goes the Whip , the Wheels they roll ,
裂缝 去 这 鞭 , 这 车轮 他们 卷 ,

鞭子啪啪作响，车轮滚滚向前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈweɪ] [wiː; wi][goʊ] !
And now , away we go !
和 现在 , 离开 我们 去 !

现在，我们出发吧!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['perənts] [kaɪnd]
How happy we , with Parents kind
如何 快乐的 我们 , 和 父母 种类

我们多么高兴，父母如此慈爱。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] :
And Clothes so clean and neat :
和 衣服 所以 干净的 和 整洁的 :

衣服干净整洁:

[oʊ] ! [meɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ber] [ɪn] [maɪnd]
Oh ! may we always bear in Mind
哦 ! 可能 我们 总是 熊 在 头脑

哦！愿我们永远铭记

- [twʌz] ['vɜːrtʃuː] - [ðɪs] [triːt] .
' Twas Virtue earn'd this Treat .
- 那是 美德 - 这 对待 .

美德赢得了这份款待。

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

['mɜːrvɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [æn]
Mervyn and Charles and little Ann
默文 和 查尔斯 和 小的 安

默文、查尔斯和小安

[roʊz] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rest] ;
Rose early from their Rest ;
玫瑰 早期的 从 他们的 休息 ;

他们早早地从休息中醒来;

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːrst] , [æz; əz] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] ,
Who should be First , as out they ran ,
WHO 应该 是 第一的 , 作为 出去 他们 跑 ,

谁应该排在第一位？当他们跑出去的时候，

[ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] ['kɑːntest] .
They joyfully contest .
他们 欣喜地 竞赛 .

他们兴高采烈地进行比赛。

['mɜːrvɪn] [wʌz; wəz] ['siːniər] [baɪ] [wʌn] [jɪr]
Mervyn was Senior by one Year
默文 曾是 高级的 经过 一 年

默文比高年级学生大一岁

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [huːz] ['sʌmərz] [sɪks]
To Charles , whose Summers six
到 查尔斯 , 谁 萨默斯 六

致查尔斯，他的六个夏天

[ɪk'siːdɪd] ['ænz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
Exceeded Ann's , it would appear ,
超出 安妮的 , 它 会 出现 ,

看来比安妮的还多。

[baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [wiːks] .
By Two , and Seven Weeks .
经过 二 , 和 七 周 .

两周，七周。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [smel] [soʊ] [swiːt]
Among **the** **Flowers** **that** **smell** **so** **sweet**
之中 这 花朵 那 闻 所以 甜的

在那些芬芳馥郁的花朵之中

[ðeɪ] [ə; eɪ]['poʊzi] [geɪ] ,
They **pluck'd** **a** **Posy** **gay** **,**
他们 拔掉 一个 铭文 同性恋 ,

他们摘下了一只波西同性恋，

[tuː; tə] [gɪv] ['mæmə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [triːt]
To **give** **Mama** **a** **pleasant** **Treat**
到 给 妈妈 一个 令人愉快的 对待

给妈妈一份愉快的礼物

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Upon **her** **Natal** **Day** **.**
之上 她 纳塔尔 天 .

在她生日那天。

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [roʊz]
from **off** **a** **blooming** **Rose**
从 离开 一个 盛开 玫瑰

从一朵盛开的玫瑰上

[æn] [gæðɚd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Ann **gather'd** **with** **Delight** **,**
安 聚集 和 喜 ,

安妮和德莱特聚在一起，

[ə; eɪ]['kruːəl][wɑːsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [noʊz]
A **cruel** **Wasp** **upon** **her** **Nose**
一个 残忍的 黄蜂 之上 她 鼻子

一只残忍的黄蜂停在她鼻子上

[dɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪt] .
Did **suddenly** **alight** **.**
做过 突然 点燃 .

突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['laʊdli] - , [ænd; ənd] ['mɝːvɪn] [siːzd]
She **loudly** **scream'd** **,** **and** **Mervyn** **seiz'd**
她 高声 - , 和 默文 被扣押

她发出凄厉的尖叫，默文顿时惊慌失措。

[ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] ,
The **Insect** **in** **his** **Clasp** **,**
这 昆虫 在 他的 搭扣 ,

他手中的昆虫

[nɔːr] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -
Nor **loosed** **his** **Hold** **ere** **it** **was** **squeez'd**
也不 松开 他的 抓住 埃雷 它 曾是 -

他还没来得及松开手，它就被挤压了。

[ænd; ənd] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
And **crush'd** **within** **his** **Grasp** **.**
和 - 之内 他的 抓牢 .

并被他牢牢掌控。

[ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋz] [hɪz; ɪz][hænd] -

Though	painful	Stings	his	Hand	inflam'd
尽管	痛苦	刺痛	他的	手	-

虽然刺痛难忍，但他的手却红肿起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][nɔːr] [kweɪl] ,

He	did	not	Cry	nor	Quail	,
他	做过	不是	哭	也不	鹌鹑	,

他既不哭泣也不畏缩，

[ænd; ənd][kaɪnd]['mæmə][wɪð; wɪθ][praɪd] -

And	kind	Mama	with	Pride	exclaim'd
和	种类	妈妈	和	自豪	-

慈祥的妈妈自豪地喊道

[wen] [tʃɑːrlz] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] .

When	Charles	told	her	the	Tale	.
什么时候	查尔斯	讲述	她	这	故事	.

查尔斯给她讲了这个故事。

[sʌtʃ] [jʊθs] [groʊ] [ʌp][æz; əz]['soʊldʒərz] [breɪv] ,

Such	Youths	grow	up	as	Soldiers	brave	,
这样的	青年	生长	向上	作为	士兵	勇敢的	,

这些青年长大后会成为勇敢的士兵，

[ɔːr] ['seɪləz] [boʊld][ænd; ənd] [friː] ;

Or	Sailors	bold	and	free	;
或者	水手们	大胆的	和	自由的	;

或者说，勇敢自由的水手;

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪ'tæniəz] [flæg][ʃæl; ʃəl] [weɪv]

And	thus	Britannia's	Flag	shall	wave
和	因此	不列颠尼亚的	旗帜	将	海浪

于是，不列颠尼亚的旗帜将飘扬

[su'priːm] [ɑːn] ['evri] [siː] .

Supreme	on	every	Sea	.
最高	在	每一个	海	.

称霸各大海洋。

['hɑːrtləs] ['fɑːli]

HEARTLESS	FOLLY
狠心	蠢事

冷酷无情的愚蠢

[preɪ] , ['ritʃəd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

Pray	,	Richard	,	do	you	think	it	right
祈祷	,	理查德	,	做	你	思考	它	正确的

理查德，请问你觉得这样做对吗?

[tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['tuːzdeɪ] [naɪt]

To	act	as	you	did	Tuesday	Night
到	行为	作为	你	做过	周二	夜晚

像你周二晚上那样行事。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][eɪdʒ][ə; eɪ] [mɑːk] ?

And	make	of	Age	a	Mock	?
和	制作	的	年龄	一个	嘲笑	?

把年龄当作笑柄?

[ðə; ði]['ædmərəl] , [huːz] [legz] [juː; jʊ][taɪd]

The	Admiral	,	whose	Legs	you	tied
这	上将	,	谁	腿	你	系

你绑住双腿的那位海军上将

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Whilst	**he**	**was**	**sitting**	**by**	**my**	**side**	**,**
而	他	曾是	坐着	经过	我的	边	,

他当时就坐在我旁边，

[ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd][frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

Is	**indisposed**	**from**	**Shock**	**.**
是	不适	从	震惊	.

因受到惊吓而身体不适。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

As	**he**	**fell**	**prone**	**upon**	**the**	**Floor**
作为	他	跌倒	易于	之上	这	地面

他俯身倒在地板上。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['spaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

I	**saw**	**you**	**spying**	**through**	**the**	**Door**
我	锯	你	间谍活动	通过	这	门

我看到你从门缝里偷窥了。

[wɪð; wɪθ][pɜːrt][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [smaɪl] ;

With	**pert**	**and**	**shameless**	**Smile**	**;**
和	活泼	和	不要脸	微笑	;

带着俏皮而无耻的笑容；

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [kaɪnd] , [huː] [tend] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

His	**Daughters**	**kind**	**,**	**who**	**tend**	**his**	**Couch**	**,**
他的	女儿们	种类	,	WHO	趋向	他的	长椅	,

他的女儿们很善良，她们照料着他的床榻。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [duː] ['friːli] [vaʊtʃ]

With	**one**	**accord**	**do**	**freely**	**vouch**
和	一	符合	做	自由	担保

一致同意，自愿担保

[ðeɪ] [mɑːrkt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [vaɪl] .

They	**marked**	**your**	**Purpose**	**vile**	**.**
他们	标记	你的	目的	卑鄙的	.

他们将你的目的斥为卑鄙。

[iːn] ['bɑːrbərəs] [tɜːrk] [ɔːr]['kærɪˌbuː] ,

E'en	**barbarous**	**Turk**	**or**	**Cariboo**	**,**
e'en	野蛮	土耳其人	或者	卡里布	,

野蛮的土耳其人或加勒比人，

[ɔːr] [pʊr] [aɪ'dɑːlətrəs][ˌhin'duː; 'hinduː]

Or	**poor**	**idolatrous**	**Hindoo**
或者	贫穷的	偶像崇拜	印度教

或者可怜的偶像崇拜的印度教徒

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ækt] [wʊd] [pɔːz] ;

Before	**such**	**Act**	**would**	**pause**	**;**
前	这样的	行为	会	暂停	;

在此之前，该法案将会暂停；

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] ['ædmərəl] [blaɪ]

What	**should**	**you**	**feel**	**if**	**Admiral**	**Bligh**
什么	应该	你	感觉	如果	上将	布莱

如果你是布莱海军上将，你应该作何感想?

[wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

Were	**taken**	**from**	**us**	**to**	**the**	**Sky**
是	已采取	从	我们	到	这	天空

我们被带往了天空

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ?
And **you** **should** **be** **the** **Cause** **?**
和 你 应该 是 这 原因 ?

而你应该成为这项事业的推动者?

[oʊ] ! ['retʃɪd] [bɔɪ] , [ɪ'laɪʃəz] [berz]
Oh **!** **wretched** **Boy** **,** **Elisha's** **Bears**
哦 ! 可怜 男生 , 以利沙的 熊

哦！可怜的孩子，以利沙的熊

[meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sterz]
May **even** **now** **be** **on** **the** **Stairs**
可能 甚至 现在 是 在 这 楼梯

或许现在就在楼梯上

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [gɪv] :
Your **Punishment** **to** **give** **:**
你的 惩罚 到 给 :

你要施加的惩罚:

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði][eɪdʒd] [huː] [ə'fend]
For **those** **the** **Aged** **who** **offend**
为了 那些 这 老年人 WHO 得罪

对于那些冒犯他人的老年人

[ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [end] ,
Are **like** **to** **come** **to** **fearful** **End** **,**
是 喜欢 到 来 到 可怕 结尾 ,

似乎即将迎来可怕的结局，

[ɔːr] [els] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Or **else** **in** **Chains** **to** **live** **.**
或者 别的 在 链条 到 居住 .

否则就只能在枷锁中苟活。

[pə'laɪtnəs]
POLITENESS
礼貌

礼貌

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[duː][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ə'raɪt] ,
do **I** **apprehend** **aright** **,**
做 我 逮捕 好的 ,

我理解得对吗?

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['hɜːrbərt] [ˌɪmpə'laɪt] ?
My **Boy** **,** **my** **Herbert** **impolite** **?**
我的 男生 , 我的 赫伯特 不礼貌 ?

我的孩子，我的赫伯特，你失礼了吗?

[oʊ] [seɪ] !
Oh **say** **!**
哦 说 !

哦，你说!

[oʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ] .
oh **say** **not** **so** **.**
哦 说 不是 所以 .

哦，别这样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [dɔːf] [jʊr; jər][hæt]
I did not see you doff your Hat
我 做过 不是 看 你 脱 你的 帽子

我没看见你脱帽。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['mɜːrtn] , [ðæt]
To Lady Charlotte Merton , that
到 女士 夏洛特 默顿 , 那

致夏洛特·默顿夫人

[ɪz][nɑːt] [dʒen'tiːl] [juː; jʊ] [noʊ] .
Is not genteel you know .
是 不是 文雅的 你 知道 .

你知道，这可不是什么高雅之举。

[siː] [haʊ] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['frænki] [haɪ]
See how polite young Frankie hies
看 如何 有礼貌的 年轻的 弗兰基 希斯

看看年轻的弗兰基多么有礼貌

[tuː; tə][oʊp][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['waɪz] ,
To ope the Door for General Wyse ,
到 开放 这 门 为了 一般的 怀斯 ,

为怀斯将军打开大门，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [keɪn] .
And take from him his Cane .
和 拿 从 他 他的 甘蔗 .

拿走他的拐杖。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [wen] ['frænks] - ,
In later times , when Frank's extoll'd ,
在 之后 时代 , 什么时候 弗兰克的 - ,

后来，当弗兰克受到赞扬时，

[jʊr; jər] ['mænər] , [diːmd] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd][boʊld] ,
Your Manner , deemed uncouth and bold ,
你的 方式 , 被认为 粗野 和 大胆的 ,

您的举止被认为粗鲁无礼，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['bɪtər] [peɪn] .
Will give you bitter Pain .
将要 给 你 苦的 疼痛 .

会给你带来剧痛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hiːdlisnis]
THE RESULT OF HEEDLESSNESS
这 结果 的 粗心大意

疏忽大意的后果

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['spiːtʃləs] , [eɪdʒd] [deɪm]
Behold that speechless , aged Dame
看哪 那 无言 , 老年人 贵妇人

瞧瞧这位沉默寡言的老妇人

[huː] ['tɔtəz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
Who totters on the Arm
WHO 蹒跚学步 在 这 手臂

谁在手臂上摇摇晃晃

[ʌv; əv] ['tɔməs] [braʊn] , [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [freɪm]
Of Thomas Brown , his sturdy Frame
的 托马斯 棕色的 , 他的 结实的 框架

托马斯·布朗，他那结实的身躯

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] .

Supporting	her	from	Harm	.
支持	她	从	伤害	.

保护她免受伤害。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] ,

Sad	is	the	Tale	that	I	must	tell	,
伤心	是	这	故事	那	我	必须	告诉	,

我不得不讲述一个悲伤的故事。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [dʌm] ,

The	Cause	that	struck	her	Dumb	,
这	原因	那	击	她	哑的	,

让她哑口无言的原因

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fel]

For	to	the	Shock	which	her	befell
为了	到	这	震惊	哪个	她	发生

她所遭受的打击令她震惊不已。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [dɪd] [sə'kʌm] .

She	nearly	did	succumb	.
她	几乎	做过	屈服	.

她差点就屈服了。

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [pɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs]

Her	Nephew	Paul	a	little	Mouse
她	侄子	保罗	一个	小的	老鼠

她的侄子保罗是一只小老鼠

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd] [kɔːt] ,

Within	the	Barn	had	caught	,
之内	这	谷仓	有	捕捉	,

谷仓里已经抓住了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

And	in	his	Pocket	to	the	House
和	在	他的	口袋	到	这	房子

在他的口袋里，房子

[ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃər] [brɔːt] .

The	tiny	Creature	brought	.
这	微小的	生物	带来	.

这个小家伙带来了。

[haʊ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [pɔːl] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]

How	wrong	was	Paul	,	for	with	Dismay
如何	错误的	曾是	保罗	,	为了	和	沮丧

保罗错得多么离谱啊，他为此感到沮丧

[hɪz; ɪz] [ænt] [ə; eɪ]['roʊd(ə)nt] [vjuːd] ,

His	Aunt	a	Rodent	viewed	,
他的	阿姨	一个	啮齿动物	已查看	,

他的姑姑是一只啮齿动物，

[haʊ] ['wɪkɪdli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'peɪ]

How	wickedly	did	he	repay
如何	邪恶地	做过	他	偿还

他报复得多么残忍啊！

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɔːft] [rɪ'nuːd] .

Her	Kindness	oft	renewed	.
她	仁慈	经常	更新	.

她的善意屡次重现。

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] ,

The	Work	Box	on	the	Table	stood	,
这	工作	盒子	在	这	桌子	站立	,

桌上的工作箱立在那里，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] ,

He	quickly	rais'd	the	Lid	,
他	迅速地	提高	这	盖	,

他迅速掀开了盖子。

[ænd; ənd] - [mʌŋst] [ðə; ði] [sɪlks] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn'kluːd]

And	-	mongst	the	Silks	it	did	include
和	-	其中	这	帛	它	做过	包括

而"丝绸之路上的贵族中也包括"

[ðə; ði] [maʊs] [sɪ'kjʊrli] [hɪd] .

The	Mouse	securely	hid	.
这	老鼠	安全地	隐藏	.

老鼠躲藏得很好。

[ʃiː; ʃi] [oʊpt] [ðə; ði] [bɑːks] , [hɜːr; hər] [pɪnz] [tuː; tə] [siːk] ,

She	oped	the	Box	,	her	Pins	to	seek	,
她	专栏文章	这	盒子	,	她	别针	到	寻找	,

她打开盒子，寻找她的别针，

[aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [maʊs] ,

Out	sprang	the	nimble	Mouse	,
出去	弹簧	这	灵活	老鼠	,

灵巧的老鼠跳了出来，

[oʊ] ['mɜːrsi] !

Oh	Mercy	!
哦	怜悯	!

哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃriːk]

what	a	dreadful	Shriek
什么	一个	可怕	尖叫

多么可怕的尖叫声

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Resounded	through	the	House	.
回荡着	通过	这	房子	.

声音响彻整个众议院。

[twʌz] [hɜːr; hər] [læst] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [nɛə] [ə'gen]

Twas	her	last	Cry	,	for	ne'er	again
那是	她	最后的	哭	,	为了	从未	再次

那是她最后的哭泣，再也不会了。

[ænt] ['fæniz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] :

Aunt	Fanny's	Voice	was	heard	:
阿姨	芬妮的	嗓音	曾是	听到	:

听到了芬妮阿姨的声音：

[dɪpraɪvd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Depriv'd	was	she	,	by	Shock	and	Pain	,
被剥夺的	曾是	她	,	经过	震惊	和	疼痛	,

她因震惊和痛苦而丧失了一切。

[ʌv; əv] [paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Of	Pow'r	to	speak	a	Word	.
的	力量	到	说话	一个	单词	.

拥有说话的能力。

['pɔlz] ['penɪtəns] [wʌz; wəz][noʊ][ə'veɪl] ,
Paul's Penitence was no avail ,
保罗的 忏悔 曾是 不 可用 ,

保罗的忏悔毫无作用。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The horrid Deed was done ,
这 可怕的 契据 曾是 完毕 ,

可怕的罪行已经发生了。

[ðoʊ] [gʊd] [maɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'veɪl] ,
Though Good might through his Life prevail ,
尽管 好的 可能 通过 他的 生活 占上风 ,

虽然他的一生可能最终战胜邪恶，

[wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
With Wrong it was begun .
和 错误的 它 曾是 开始 .

一切始于《错误》。

[haʊ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
How dread to think the Innocent
如何 恐惧 到 思考 这 清白的

想到无辜者，真是令人恐惧

[mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] :
Must suffer for his Crime :
必须 遭受 为了 他的 犯罪 :

必须为他的罪行付出代价:

[mɑːrk] [haʊ] [iːtʃ] [fɔːlt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'pent] ,
Mark how each Fault , though we repent ,
标记 如何 每个 过错 , 尽管 我们 悔改 ,

注意我们每一项过错，即使我们忏悔，

[berz] ['kɑːnsɪkwens] [θruː] [taɪm] .
Bears Consequence through Time .
熊 结果 通过 时间 .

随着时间的推移，后果会显现。

['lɔːləs] [ˌdɪsrɪ'spekt]
LAWLESS DISRESPECT
无法无天 不尊重

无法无天的不尊重

[kʌm] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [keɪn] ,
Come , James , you well deserve the Cane ,
来 , 詹姆斯 , 你 出色地 应得 这 甘蔗 ,

来吧，詹姆斯，你活该挨这根拐杖。

[jʊr; jər] [ækts] [maɪ]['aɪər][hæv; həv] [geɪnd] ,
Your Acts my Ire have gained ,
你的 使徒行传 我的 愤怒 有 获得 ,

你的行径激起了我的愤怒，

[tuː; tə] [fraʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] [ə'gen]
To frown I am obliged again
到 皱眉 我 是 有义务 再次

我不得不再次皱眉

[ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə][ɪz] [peɪnd] .
And dear Mama is pained .
和 亲爱的 妈妈 是 痛苦 .

亲爱的妈妈很伤心。

[ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] ,
That you to such a Deed should stoop ,
那 你 到 这样的 一个 契据 应该 哈腰 ,

你竟会屈尊去做这种事!

[ænd; ənd] ['impiəsli] [ʃʊd; ʃəd] [der]
And impiously should dare
和 肆无忌惮地 应该 敢

竟敢如此厚颜无耻地行凶!

[æt; ət] ['æntiz] [legz] [tuː; tə] [boʊl] [jʊr; jər] [huːp]
At Auntie's Legs to bowl your Hoop
在 阿姨的 腿 到 碗 你的 箍

在阿姨的腿上打保龄球

[ænd; ənd][hɜːrl][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] .
And hurl her through the Air .
和 投 她 通过 这 空气 .

把她扔到空中。

[ðæt] ['lɔːləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːk] [ə'brɔːd]
That Lawlessness should stalk abroad
那 无法无天 应该 茎 国外

无法无天之事应在国外肆虐。

[ə'fendz] [iːtʃ] ['raɪtʃəs] [hɑːrt] ,
Offends each righteous Heart ,
冒犯 每个 正义 心 ,

触怒每一颗正直的心,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [rɪ'spɛkts] ,
And Children , till Respect's restor'd ,
和 孩子们 , 直到 尊重 已恢复 ,

孩子们,直到尊重恢复为止。

[mʌst; məst] ['veri] ['raɪtli] [smɑːrt] .
Must very rightly smart .
必须 非常 没错 聪明的 .

肯定很聪明。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
INEVITABLE RETRIBUTION
不可避免的 报应

不可避免的报应

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] ['ælbərt] [gɔːr] ,
“ It is a Shame , ” said Albert Gore ,
“ 它 是 一个 耻辱 , ” 说 阿尔伯特 血块 ,

“真是耻辱,”阿尔伯特·戈尔说道。

“ [ðæt] [aɪ][maɪ][tɑːp] [meɪ] [spɪn][noʊ] [mɔːr] ,
“ That I my Top may spin no more ,
“ 那 我 我的 顶部 可能 旋转 不 更多的 ,

“愿我的陀螺不再旋转,

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [bʊk] [mʌst; məst][goʊ] ;
But to my Book must go ;
但 到 我的 书 必须 去 ;

但我的书必须带走;

[waɪlst] [dʒeɪmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [θriː] ,
Whilst James , although the Clock strikes Three ,
而 詹姆斯 , 虽然 这 钟 罢工 三 ,

詹姆斯,虽然时钟敲了三下,

[stɪl] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] ['bɪzɪli]
Still **plies** **his** **Marbles** **busily**
仍然 层 他的 弹珠 忙碌地

他仍然忙碌地玩着他的弹珠游戏

[wɪð; wɪθ] ['ʌŋkəlz] ['gɑːrdnər] , [dʒoʊ] . ”
With **Uncle's** **Gardener** **,** **Joe** **.** **”**
和 叔叔的 园丁 , 乔 . ”

和叔叔的园丁乔一起。”

“ [neɪ] , [kwɪt] [jʊr; jər] [spɔːrt] , [jʊr; jər] [hænd] [rɪ'freɪn] ,
“ **Nay** **,** **quit** **your** **Sport** **,** **your** **Hand** **refrain** **,**
“ 不 , 辞职 你的 运动 , 你的 手 避免 ,

“不，放弃你的运动，停止你的手部动作，

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪ'septər] [wʌns] [ə'gen] ;
” **Cried** **the** **Preceptor** **once** **again** **;**
” 哭 这 导师 一次 再次 ;

“老师再次喊道；

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [tuː; tə] [tel] [aɪ] [griːv]
But **,** **oh** **!** **to** **tell** **I** **grieve**
但 , 哦 ! 到 告诉 我 悲伤

但是，哦！要说我悲伤

[ðæt] ['ælbərt] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
That **Albert** **,** **when** **he** **turn'd** **his** **Face** **,**
那 阿尔伯特 , 什么时候 他 转弯 他的 脸 ,

阿尔伯特转过脸来时，

[meɪd] [soʊ] [rɪ'pelənt] [ə; eɪ] ['grɪməs]
Made **so** **repellent** **a** **Grimace**
制成 所以 驱虫剂 一个 鬼脸

令人作呕的鬼脸

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skers] [bɪ'liːv] .
That **you** **would** **scarce** **believe** **.**
那 你 会 稀少 相信 .

你简直难以置信。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət] - [bɪ'hest]
And **ah** **!** **the** **Wind** **,** **at** **Heav'n's** **behest**
和 啊 ! 这 风 , 在 - 要求

啊！风，奉上天之命！

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] ,
Changed **from** **the** **East** **into** **the** **West** **,**
已更改 从 这 东方 进入 这 西方 ,

从东方变为西方，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] ['ælbərt] [gɔːr] ,
for **Albert** **Gore** **,**
为了 阿尔伯特 血块 ,

致阿尔伯特·戈尔

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪ] ,
His **Countenance** **,** **his** **glaring** **Eye** **,**
他的 面容 , 他的 刺眼 眼睛 ,

他的面容，他那炯炯有神的目光，

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌaʊt'spred] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ]

His	Nose	outspread	,	his	Mouth	awry
他的	鼻子	扩张	,	他的	嘴	错误

他的鼻子张开，嘴巴歪斜

[wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

Were	set	to	turn	no	more	.
是	放	到	转动	不	更多的	.

我们已做好不再转动的准备。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Oh	!	what	a	Warning	this	should	be
哦	！	什么	一个	警告	这	应该	是

哦！这应该是一个多么大的警告啊！

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] ,

For	every	little	Child	to	see	,
为了	每一个	小的	孩子	到	看	,

让每个小孩都能看到，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['ælbərt] [rʌn] .

For	all	from	Albert	run	.
为了	全部	从	阿尔伯特	跑步	.

所有来自阿尔伯特跑道的人。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] ,

The	Author	of	his	own	Disgrace	,
这	作者	的	他的	自己的	耻辱	,

他自取其辱，

[hiː; hi] [wiːps] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [raɪ] [ə; eɪ] [feɪs]

He	weeps	to	think	how	wry	a	Face
他	哭泣	到	思考	如何	讽刺	一个	脸

他想到一张多么滑稽的脸，不禁潸然泪下。

['hiːl] [wer] [tɪl] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .

He'll	wear	till	Life	is	done	.
地狱	穿	直到	生活	是	完毕	.

他会一直穿着它直到生命终结。

[rɪ'vendʒ]

REVENGE
复仇

复仇

[wen] ['fəːdəˌnænd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl]

When	Ferdinand	was	sent	to	School
什么时候	费迪南德	曾是	发送	到	学校

费迪南德被送去学校

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt]

It	was	his	great	delight
它	曾是	他的	伟大的	喜

他非常高兴。

[tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [pleɪg] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fuːl]

To	pause	and	plague	the	Village	Fool
到	暂停	和	瘟疫	这	村庄	傻子

停下来，折磨村里的傻瓜

- [genst] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] .

'	Gainst	whom	he	had	a	Spite	.
-	对抗	谁	他	有	一个	尽管如此	.

“他憎恨的人。”

[ðə; ði] [pʊr] [ə'flɪktɪd] ['kri:tʃər] [dwelt]
The **poor** **afflicted** **Creature** **dwelt**
这 贫穷的 受苦的 生物 居住

可怜的受苦生灵居住

[ə'loʊn] , [hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] [wʊd] ,
Alone **,** **hard** **by** **a** **Wood** **,**
独自的 , 难的 经过 一个 木头 ,

独自一人，在树林边，

[fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] ['desələt] [hi:; hi] [felt] ,
Forlorn **and** **desolate** **he** **felt** **,**
绝望 和 荒凉 他 毛毡 ,

他感到孤独寂寞。

[ɔ:ft] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [fu:d] .
Oft **destitute** **of** **Food** **.**
经常 贫困 的 食物 .

经常缺乏食物。

[bʌt; bət]['fə:də,nænd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [fi:l]
But **Ferdinand** **for** **him** **could** **feel**
但 费迪南德 为了 他 可以 感觉

但费迪南德能感受到他

[noʊ]['dʒent(ə)l]['pɪti] [floʊ] ,
No **gentle** **Pity** **flow** **,**
不 温和的 遗憾 流动 ,

没有温柔的怜悯之流，

[nɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪli] ['plentiəs] [mi:l]
Nor **from** **his** **daily** **plenteous** **Meal**
也不 从 他的 日常的 丰富的 一顿饭

也不是从他每日丰盛的膳食中

[wʊd] [i:n] [wʌn] [krʌm] [bɪ'stoʊ] .
Would **e'en** **one** **Crumb** **bestow** **.**
会 e'en 一 屑 赐给 .

哪怕只有一位克拉姆也会慷慨解囊。

[frʌm; frəm]['vænəti] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] :
From **Vanity** **came** **all** **the** **Blame** **:**
从 虚荣 来了 全部 这 责备 :

一切指责都源于虚荣心：

[haʊ] [ɔ:ft][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk]
How **oft** **we** **may** **remark**
如何 经常 我们 可能 评论

我们常常会注意到

[wʌt] ['fɪrsli] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:lts] [wɪl] [fleɪm]
What **fiercely** **burning** **Faults** **will** **flame**
什么 激烈地 燃烧 故障 将要 火焰

哪些猛烈燃烧的断层会燃烧?

[frʌm; frəm][wʌn] [smɔ:l] ['sɪnfl] [spɑ:rk] .
From **one** **small** **sinful** **Spark** **.**
从 一 小的 罪恶的 火花 .

源于一小点罪恶的火花。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['tʃænst] ,
One **Sunday** **morning** **it** **had** **chanced** **,**
一 星期日 早晨 它 有 偶然 ,

某个星期天的早晨，事情发生了转变。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][went] ,

As	to	the	Church	he	went	,
作为	到	这	教会	他	去	,

至于他去的教堂，

[ðæt] ['fəːdə,nænd][ə'raʊnd][hæd; həd] [glɑːnst]

That	Ferdinand	around	had	glanced
那	费迪南德	大约	有	瞥了一眼

费迪南德环顾四周，目光扫过。

[ɑːn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bent] .

On	Admiration	bent	.
在	钦佩	弯曲	.

出于钦佩之心。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [tuː]

His	Vest	was	frill'd	,	his	Jacket	too
他的	背心	曾是	-	,	他的	夹克	也

他的背心有褶边，他的外套也有。

[ɪn] ['fæʃənz] [læst] [kən'siːt] ,

In	Fashion's	last	Conceit	,
在	时尚的	最后的	自负	,

在时尚界的最后一个自负中，

[hɪz; ɪz] [næn'kin] [pænts] , [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hjuː] ,

His	Nankeen	Pants	,	of	yellow	hue	,
他的	南金	裤子	,	的	黄色的	色调	,

他那条黄色的南金裤，

[skers] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [niːt] .

Scarce	reach'd	his	Slippers	neat	.
稀少	已达到	他的	拖鞋	整洁的	.

斯卡克勉强够到他那双整齐的拖鞋。

[ə; eɪ] - [keɪn] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

A	tassell'd	Cane	swung	in	his	Hand	,
一个	-	甘蔗	摇摆	在	他的	手	,

他手中挥舞着一根带流苏的手杖，

[hiː; hi] [strʌtid] ['praʊdli] [baɪ] ,

He	strutted	proudly	by	,
他	昂首阔步	自豪地	经过	,

他昂首阔步地骄傲地走过，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ə; eɪ] [dɪ'mænd]

His	whole	Demeanour	a	Demand
他的	所有的	风度	一个	要求

他举手投足间都带着一种要求。

[fɔːr; fər] ['wʌndɚz] ['enviəs] [aɪ] .

For	Wonder's	envious	Eye	.
为了	奇迹	羡慕	眼睛	.

致惊奇的目光。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wʌt] [reɪdʒ] [pəzɛsd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

what	Rage	possess'd	his	Heart
什么	愤怒	拥有	他的	心

愤怒占据了他的心

[wen] ['læftər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
When laughter caught his Ear ,
什么时候 笑声 捕捉 他的 耳朵 ,

当笑声传入他的耳中时，

[wʌt] [pæŋz] [ʌv; əv]['æŋgər] , [laɪk][ə; eɪ][dɑ:rt] ,
What Pangs of Anger , like a Dart ,
什么 疼痛 的 愤怒 , 喜欢 一个 镖 ,

愤怒的阵阵痛楚，如同飞镖一般，

[pɪrkd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [dʒɪr] .
Pierc'd him at every Jeer .
穿孔 他 在 每一个 嘲笑 .

每一次嘲笑都让他感到刺痛。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?
What did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [tred]
with mincing Tread
和 绞碎 踏

带碎肉踏板

[ðə; ði]['ɪdiət] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] ,
The Idiot walked behind ,
这 笨蛋 步行 在后面 ,

那个傻瓜跟在后面，

[ænd; ənd] [eɪpt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [wægd] [hɪz; ɪz] [hed]
And aped his Gestures , wagged his Head
和 猿猴 他的 手势 , 摇晃 他的 头

他模仿他的手势，摇着头

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt][maɪnd] .
And smiled with vacant Mind .
和 微笑 和 空缺 头脑 .

他面无表情地笑了笑。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['blʌdʒən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
A clumsy Bludgeon took the place
一个 笨拙 棍棒 采取 这 地方

笨拙的布拉金取代了

[ʌv; əv]['fɜ:rdɪˌnændz][smɑ:rt] [keɪn] ,
Of Ferdinand's smart Cane ,
的 费迪南德的 聪明的 甘蔗 ,

费迪南德的灵巧拐杖，

[ænd; ənd][pɜ:rt] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['i:zi] [greɪs]
And pert young Master's easy Grace
和 活泼 年轻的 硕士学位 简单的 优雅

而那位活泼的年轻少爷的轻松优雅

[ðə; ði] [pʊr] [fu:l] [traɪd][tu:; tə] [feɪn] .
The poor Fool tried to feign .
这 贫穷的 傻子 尝试 到 假装 .

可怜的傻瓜试图装傻。

[ðoʊ] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [straɪv]
Though Weeks had pass'd , and all should strive
尽管 周 有 通过 , 和 全部 应该 努力

虽然几周过去了，但所有人都应该努力

[ə'fensɪz] [tuː; tə] [fər'get] ,

Offences	**to**	**forget**	**,**
罪行	到	忘记	,

应该遗忘的罪行

['fɜːrdɪˌnændz] [soʊl] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'raɪv]

Ferdinand's	**Soul**	**could**	**but**	**derive**
费迪南德的	灵魂	可以	但	派生

费迪南德的灵魂只能由此而来

[freʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] .

Fresh	**Cause**	**to**	**fume**	**and**	**fret**	**.**
新鲜的	原因	到	烟	和	烦恼	.

令人愤怒和烦恼的新鲜事。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [lept]

An	**evil**	**Thought**	**one**	**Morning**	**leapt**
一个	邪恶的	想法	一	早晨	跳跃

一天清晨，一个邪恶的念头突然闪现。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ,

Into	**his**	**jaundic'd**	**Mind**	**,**
进入	他的	-	头脑	,

进入他那充满偏见的头脑，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['stelθi] [krept]

And	**with**	**a**	**Saw**	**he**	**stealthy**	**crept**
和	和	一个	锯	他	隐秘的	悄悄地爬

他拿着锯子，悄悄地潜行而去。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [dɪd] [wɪnd] .

To	**where**	**the**	**Stream**	**did**	**wind**	**.**
到	在哪里	这	溪流	做过	风	.

溪流蜿蜒而去的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [plæŋk]

And	**through**	**and**	**through**	**he**	**sawed**	**the**	**Plank**
和	通过	和	通过	他	锯	这	板

他把木板锯得通透。

[ðæt] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] - [pleɪ] ,

That	**bridg'd**	**the**	**Waters**	**'**	**play**	**,**
那	-	这	沃特斯	-	玩	,

那架桥连接了沃特斯的戏剧，

[ðen] - [niːθ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk]

Then	**'**	**neath**	**a**	**Bush**	**upon**	**the**	**Bank**
然后	-	下方	一个	衬套	之上	这	银行

然后，在河岸边的灌木丛下

[kən'siːld] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] .

Concealed	**and**	**still**	**he**	**lay**	**.**
暗	和	仍然	他	躺	.

他静静地躺在那里，隐蔽而安详。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [straɪd] ,

The	**Idiot**	**came**	**,**	**he**	**took**	**one**	**Stride**	**,**
这	笨蛋	来了	,	他	采取	一	步	,

傻子来了，他迈了一步，

[fel] [θruː] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ɔː(r)] [hed]

Fell	**through**	**,**	**and**	**Heels**	**o'er**	**Head**
费尔	通过	,	和	高跟鞋	超过	头

摔倒了，脚后跟朝下摔倒了

[hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd][laʊd][fɔːr; fər][help][hiː; hi][kraɪd] ,

He	sank	,	and	loud	for	Help	he	cried	,
他	沉没	,	和	大声	为了	帮助	他	哭	,

他沉了下去，大声呼救。

[bʌt; bət] ['gɪlti] - [fled] .

But	guilty	Ferd'nand	fled	.
但	有罪的	-	逃亡	.

但有罪的费尔南德逃走了。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd]

Now	had	the	wicked	Boy	returned
现在	有	这	邪恶	男生	返回

邪恶的男孩回来了

[ænd; ənd] [streɪt] [kən'fɛst] [hɪz; ɪz] [kraɪm]

And	straight	confest	his	Crime
和	直的	集市	他的	犯罪

他直接承认了自己的罪行。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

The	guilt	of	Murder	,	he	had	learned	,
这	有罪	的	谋杀	,	他	有	学习	,

他得知自己犯了谋杀罪。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ðɪs] [taɪm] .

Had	not	been	his	this	Time	.
有	不是	到过	他的	这	时间	.

这次不是他。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪdiəts] ['rɔrz] ,

Attracted	by	the	Idiot's	Roars	,
吸引	经过	这	白痴的	咆哮	,

被白痴的咆哮声吸引，

[æt; ət][hɪz; ɪz][sæd] [plaɪt] [ə'pɔːld] ,

At	his	sad	Plight	appalled	,
在	他的	伤心	困境	震惊	,

看到他悲惨的处境，我感到震惊。

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

His	dripping	Body	to	the	Shores
他的	滴落	身体	到	这	海岸

他湿漉漉的身体被送到岸边

[ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] [hɔːld] .

A	Passer	-	by	had	hauled	.
一个	过路人	-	经过	有	拖拽	.

一个路人拖走了。

[bʌt; bət]['fəːdə,nænd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [siː]

But	Ferdinand	ran	off	to	Sea
但	费迪南德	跑	离开	到	海

但费迪南德逃往了大海。

[ænd; ənd] [fɔːt] [greɪt] ['boʊnəˌpɑːrt] ;

And	fought	great	Bonaparte	;
和	战斗	伟大的	波拿巴	;

与伟大的波拿巴作战；

[hiː; hi] [suːn] , [baɪ] [feɪts] [dɪ'kriː] ,

He	perish'd	soon	,	by	Fate's	Decree	,
他	灭亡	很快	,	经过	命运的	法令	,

他不久便去世了，这是命运的安排。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

And	broke	his	Mother's	Heart	.
和	打破	他的	母亲的	心	.

他伤透了母亲的心。

[ʌn'suːtəbl] ['dʒestɪŋ]

UNSUITABLE	JESTING
不合适	开玩笑

不合适的玩笑

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , ['emə] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː]

It	grieves	me	,	Emma	,	much	to	see
它	悲伤	我	,	艾玛	,	很多	到	看

艾玛，看到这么多事让我感到难过。

[haʊ] [pɜːrt][ænd; ənd] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

How	Pert	and	Rude	you	are	;
如何	活泼	和	粗鲁的	你	是	;

你真是既傲慢又粗鲁；

[ʃʊr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [ə'griː]

Sure	,	everybody	must	agree
当然	,	大家	必须	同意

当然，大家都必须同意。

[frʌm; frəm] ['kɜːrtəsi] [jʊə(r)] [fɑːr] .

From	Courtesy	you're	far	.
从	礼貌	你是	远的	.

从礼貌的角度来看，你还很远。

[wʌt] ['wɪkɪd] ['ruːdnəs] [ðʌs] [tuː; tə][dʒest]

What	wicked	Rudeness	thus	to	jest
什么	邪恶	粗鲁	因此	到	笑话

如此恶毒无礼，竟敢如此开玩笑

[ɑːn]['mɪstər] ['bɑːrtənz] [toʊz] :

On	Mister	Barton's	Toes	:
在	先生	巴顿的	脚趾	:

巴顿先生的脚趾：

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , ['hiːz] ['ʌŋkəlz] [gest] ,

Poor	Gentleman	,	he's	Uncle's	Guest	,
贫穷的	绅士	,	他是	叔叔的	客人	,

可怜的先生，他是叔叔的客人。

[ænd; ənd] [gaʊt] ['gɪvz] ['peɪnf(ə)l] [θroʊz] .

And	Gout	gives	painful	Throes	.
和	痛风	给予	痛苦	阵痛	.

痛风会带来剧烈的疼痛。

[haʊ] ['veri] [ɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm]

How	very	ill	does	it	beseem
如何	非常	患病的	做	它	似乎

这看起来多么糟糕啊！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [pɑːrt] :

A	Child	to	play	such	Part	:
一个	孩子	到	玩	这样的	部分	:

让孩子来扮演这样的角色：

[ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [tiːm]

The	Prisons	of	the	World	do	teem
这	监狱	的	这	世界	做	团队

世界各地的监狱人满为患

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd] [hɑːrt] .

With	those	of	unkind	Heart	.
和	那些	的	不友善	心	.

和那些心肠歹毒的人。

[ðə; ði] ['tʃætərbɑːks]

THE	CHATTERBOX
这	话匣子

话匣子

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , ['kærəlɪn] ,

I	needs	must	beg	you	,	Caroline	,
我	需求	必须	求	你	,	卡罗琳	,

我必须恳求你，卡罗琳。

[tuː; tə] [siːs] [jʊr; jər] ['tʃætər] [waɪlst] [aɪ][daɪn] ,

To	cease	your	Chatter	whilst	I	dine	,
到	停止	你的	喋喋不休	而	我	用餐	,

请您在用餐时停止闲聊。

[ˌaɪ 'tiː] ['defənz] ['evri] [ɪr] .

It	deafens	every	Ear	.
它	耳聋	每一个	耳朵	.

它震耳欲聋。

[dʒɑːn] ['fʊtmən] ['kænɑːt] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz] ,

John	Footman	cannot	hear	my	Words	,
约翰	侍从	不能	听到	我的	字	,

约翰·福特曼听不到我的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['kɜːdz]

And	I	have	asked	him	twice	for	Curds
和	我	有	问	他	两次	为了	凝乳

我曾两次向他要奶酪块。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɪr] .

And	still	he	cannot	hear	.
和	仍然	他	不能	听到	.

但他仍然听不见。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪlmət] , [frʌm; frəm] ['melei] ,

When	Uncle	Wilmot	,	from	Malay	,
什么时候	叔叔	威尔莫特	,	从	马来语	,

来自马来岛的威尔莫特叔叔

[kʌmz] [hɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [steɪ] ,

Comes	here	,	to	make	his	usual	Stay	,
来	这里	,	到	制作	他的	通常	停留	,

他像往常一样来这里小住。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [sə'poʊz]

He	surely	will	suppose
他	一定	将要	认为

他肯定会这么认为

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['sævɪdʒ] [lændz] ,

That	he	is	back	in	savage	Lands	,
那	他	是	后退	在	野蛮的	土地	,

他又回到了蛮荒之地。

[wer] ['hiːðn] [roʊm][ɪn][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]['bændz]

Where	Heathens	roam	in	impious	Bands
在哪里	异教徒	漫游	在	不敬	乐队

异教徒成群结队、肆意游荡的地方

[ænd; ənd] [fiːst] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [foʊz] .

And	feast	upon	their	Foes	.
和	盛宴	之上	他们的	敌人	.

尽情享用他们的敌人。

[wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][kɜːrb]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,

We	all	should	learn	to	curb	our	Speech	,
我们	全部	应该	学习	到	抑制	我们的	演讲	,

我们都应该学会克制自己的言辞。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rektər] [priːtʃ]

Last	Week	we	heard	the	Rector	preach
最后的	星期	我们	听到	这	校长	布道

上周我们听了牧师的布道。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ruːl] ; - [tɪz] [truː]

Upon	this	Rule	;	'	tis	true
之上	这	规则	;	-	的	真的

根据这条规则，这是真的。

[ɪf] [hiː; hi][jʊr; jər] ['gɪdi] [tɔːk] [kʊd; kəd] [hɪr]

If	he	your	giddy	Talk	could	hear
如果	他	你的	头晕	讲话	可以	听到

如果他能听到你那轻浮的谈话

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

His	Sermons	would	be	more	severe	,
他的	布道	会	是	更多的	严重	,

他的布道会更加严厉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	he	would	preach	on	You	.
和	他	会	布道	在	你	.

他会向你传道。

[səˈlɪsɪtuːd]

SOLICITUDE
关怀

关怀

[kʌm] ['mæθjuː] !

Come	Matthew	!
来	马修	!

来吧，马修!

[set][jʊr; jər] [bʊk] [əˈsaɪd] ,

set	your	Book	aside	,
放	你的	书	旁边	,

把你的书放在一边，

[ænd; ənd] [æn] [jʊr; jər] [ʃɔːl] [pʊt][ɑːn] ,

And	Ann	your	Shawl	put	on	,
和	安	你的	披肩	放	在	,

安妮，把你的披肩披上吧。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd]

For	in	the	Carriage	we	will	ride
为了	在	这	运输	我们	将要	骑

我们将乘坐马车

[tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

To	visit	Uncle	John	.
到	访问	叔叔	约翰	.

去拜访约翰叔叔。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [soʊ] [bred] [wiːl] [teɪk] ,

The	Way	is	long	so	Bread	we'll	take	,
这	方式	是	长的	所以	面包	出色地	拿	,

路途遥远，所以我们带上面包吧。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kʌps] [tuː; tə] [fɪl] ,

And	then	,	with	Cups	to	fill	,
和	然后	,	和	杯子	到	充满	,

然后，还有杯子要斟满，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laɪt] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [tuː; tə] [sleɪk]

We	will	alight	our	Thirst	to	slake
我们	将要	点燃	我们的	口渴	到	熄灭

我们将点燃渴望，以解渴。

[baɪ][sʌm; səm][pə'luːsɪd] [rɪl] .

By	some	pellucid	Rill	.
经过	一些	透明	溪流	.

在一条清澈的细溪旁。

“ [θæŋks] , [dɪr] ['pɑːpə] , ” [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [seɪ] ,

“	Thanks	,	dear	Papa	,	”	the	Youth	did	say	,
“	谢谢	,	亲爱的	爸爸	,	”	这	青年	做过	说	,

“谢谢您，亲爱的爸爸，”年轻人说道。

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk]['mæmə]

“	But	shall	we	ask	Mama
“	但	将	我们	问	妈妈

“但是我们要不要问问妈妈呢？”

[hɜːr; hər]['kaɪndli] [fɪrz] [ə'saɪd][tuː; tə] [leɪ]

Her	kindly	Fears	aside	to	lay
她	亲切地	恐惧	旁边	到	躺

她善良地将恐惧抛诸脑后，躺下

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][raɪd][soʊ][fɑːr] ?

Before	we	ride	so	far	?
前	我们	骑	所以	远的	?

在我们骑行这么远之前?

” [jes] , ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['saɪər] [rɪ'plaɪd] ,

”	Yes	,	thoughtful	Boy	,	his	Sire	replied	,
”	是的	,	周到	男生	,	他的	父系	回复	,

“是的，深思熟虑的孩子，”他的父亲回答道。

[jʊr; jər][wɜːrdz][aɪ] [naʊ] [kə'mend] ;

Your	Words	I	now	commend	;
你的	字	我	现在	表彰	;

我现在赞同你的话语；

[sə'lɪsɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd]

Solicitude	should	be	our	Guide
关怀	应该	是	我们的	指导

关怀应当是我们的指引

[wɪð; wɪθ]['perənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [frend] .

With	Parent	,	as	with	Friend	.
和	父母	,	作为	和	朋友	.

对待父母，如同对待朋友。

[ɪl] - [taɪmd] ['levəti]

ILL	-	TIMED	LEVITY
患病的	-	定时	轻浮

不合时宜的轻浮

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [spiːk] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,
I **scarce** **can** **speak** **,** **Bartholomew** **,**
我 稀少 能 说话 , 巴塞洛缪 ,

巴塞洛缪，我几乎说不出话来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I **am** **so** **much** **displeased** **with** **you**
我 是 所以 很多 不高兴 和 你

我非常不满意你

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] - :
For **all** **that** **has** **occur'd** **:**
为了 全部 那 有 - :

鉴于所有已发生的事情:

[ænt] ['potər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
Aunt **Porter** **,** **who** **had** **come** **to** **stay** **,**
阿姨 搬运工 , WHO 有 来 到 停留 ,

来此暂住的波特阿姨

[hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [roʊld] [ə'weɪ]
Has **in** **her** **Chariot** **roll'd** **away**
有 在 她 战车 滚动 离开

她已乘着战车扬长而去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .
Without **a** **parting** **Word** **.**
没有 一个 离别 单词 .

没有留下任何临别赠言。

[læst] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][daɪn] ,
Last **Night** **,** **when** **all** **were** **sent** **to** **Dine** **,**
最后的 夜晚 , 什么时候全部 是 发送 到 用餐 ,

昨晚，当所有人都被派去用餐时，

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [twaɪn]
You **took** **a** **Fish** **-** **hook** **and** **some** **Twine**
你 采取 一个 鱼 - 钩 和 一些 缠绕

你拿了一个鱼钩和一些细绳

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ster] ,
And **,** **leaning** **o'er** **the** **Stair** **,**
和 , 倾斜 超过 这 楼梯 ,

然后，他俯身倚在楼梯上，

[wen] [gests] [went] [baɪ] [bɪ'loʊ]
When **honour'd** **Guests** **went** **by** **Below**
什么时候 荣幸 客人 去 经过 以下

当贵宾们经过以下地点时

[let] ['slaɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][soʊ]
Let **slyly** **down** **the** **Hook** **,** **and** **so**
让 狡猾地 向下 这 钩 , 和 所以

悄悄放下钩子，就这样。

[sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
Secured **it** **in** **her** **Hair** **.**
安全 它 在 她 头发 .

她把它固定在头发上。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ænt] ['potər] , [lɔːŋ] [dɪ'naɪd]
Aunt **Porter** **,** **long** **denied**
阿姨 搬运工 , 长的 否认

波特阿姨，长期以来一直否认

[ðæt] [kraʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] ,
That **Crown** **which** **is** **a** **Woman's** **Pride** **,**
那 王冠 哪个 是 一个 女性的 自豪 ,

那顶皇冠，是女人的骄傲，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃʊr] , [noʊ] [ɪl] ,
And **thinking** **,** **sure** **,** **no** **Ill** **,**
和 思维 , 当然 , 不 患病的 ,

而且想着，当然，没生病，

[æt; ət] ['teɪbl] ['duːli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt]
At **Table** **duly** **took** **her** **Seat**
在 桌子 正式地 采取 她 座位

她径直走到桌边，落座。

[wɪð; wɪθ] ['siːznd] ['mædʒəsti] [rɪ'pliːt]
With **seasoned** **Majesty** **replete**
和 经验丰富的 威严 充足的

经验丰富的陛下

[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [gʊd] - [wɪl] .
And **amiable** **Good** **-** **will** **.**
和 可亲 好的 - 将要 .

以及友善的善意。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] -
At **last** **she** **rais'd** **her** **Hand** **appall'd**
在 最后的 她 提高 她 手 -

最后，她惊恐地举起了手。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːld] ,
And **sudden** **found** **that** **she** **was** **Bald** **,**
和 突然 成立 那 她 曾是 秃 ,

突然发现自己秃顶了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [dɪd] [straɪv] : —
And **for** **her** **Speech** **did** **strive** **:** **—**
和 为了 她 演讲 做过 努力 : —

她为她的演讲而努力：——

[ðə; ði] [siːn] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [pər'suː] ,
The **Scene** **I** **cannot** **now** **pursue** **,**
这 场景 我 不能 现在 追求 ,

我现在无法继续追寻的场景，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veri] [fjuː]
It **has** **been** **given** **to** **very** **Few**
它 有 到过 给定 到 非常 很少

它只授予了极少数人。

[sʌtʃ] ['moʊmənts][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
Such **Moments** **to** **survive** **.**
这样的 瞬间 到 存活 .

这样的时刻，必须挺过去。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndə'stænd]
you **cannot** **understand**
你 不能 理解

你无法理解

[wʌt] [paʊər] [meɪ] [laɪ][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd]
What **Pow'r** **may** **lie** **in** **childish** **Hand**
什么 力量 可能 说谎 在 幼稚 手

孩童之手或许蕴藏着何等的力量

[iːn] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tendər] [eɪdʒ] .
E'en **at** **such** **tender** **Age** **.**
e'en 在 这样的 投标 年龄 .

即使在如此年幼的年纪。

['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst]
Our **Relative** **in** **high** **Disgust**
我们的 相对的 在 高的 厌恶

我们的亲戚对此感到非常厌恶

[wɪl] [meɪk] [rɪ'zentmənt] , [diːp] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Will **make** **Resentment** **,** **deep** **and** **just** **,**
将要 制作 怨恨 , 深的 和 只是 ,

这将使怨恨，深沉而公正地，产生。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] .
Our **only** **Heritage** **.**
我们的 仅有的 遗产 .

我们唯一的遗产。

['tɔməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər]
THOMAS **AND** **THE** **BEGGAR**
托马斯 和 这 乞丐

托马斯和乞丐

[kʌm] , ['tɔməs] [kʌm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːld] ,
Come **,** **Thomas** **come** **,** **your** **Mother** **called** **,**
来 , 托马斯 来 , 你的 母亲 称为 ,

来吧，托马斯，来吧，你妈妈叫你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿道德家(The infant moralist)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
She saw you in the Street ,
她 锯 你 在 这 街道 ,

她在街上看见你了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['begər] , [blaɪnd][ænd; ənd][bɔːld]
And of that Beggar , blind and bald
和 的 那 乞丐 , 瞎的 和 秃

还有那个又瞎又秃的乞丐

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃdt] [juː; jʊ][trɪp][ðə; ði] [fiːt] .
She watch'd you trip the Feet .
她 观看 你 旅行 这 脚 .

她看着你绊倒了脚。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ə'geɪp] ,
His little Dog , with Jaws agape ,
他的 小的 狗 , 和 下颚 博爱 ,

他的小狗，张着大嘴，

[æn; ən]['æŋgri]['prəʊtest] [reɪzd] :
An angry Protest raised :
一个 生气的 反对 提高 :

一场愤怒的抗议爆发了:

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃeɪp]
But all too late , his Master's Shape
但 全部 也 晚的 , 他的 硕士学位 形状

但为时已晚，他的主人的身影

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [edʒ] [hæd; həd] [greɪzd] .
The Pavement's Edge had grazed .
这 人行道的 边缘 有 放牧 .

人行道的边缘擦到了路面。

[swɪft] ['rʌnɪŋ] [keɪm] [pə'liːsmən] [dʒoʊ]
Swift running came Policeman Joe
迅速 跑步 来了 警察 乔

警官乔迅速赶来。

[ænd; ənd] , [θrɛtnɪŋ] , [spoʊk] [ʌv; əv][dʒeɪl] :
And , threat'ning , spoke of Jail :
和 , 威胁 , 辐 的 监狱 :

而且，他还威胁说要把人送进监狱:

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['ʌðər] [ˌoʊvər'θroʊ]
For those who Others overthrow
为了 那些 WHO 其他的 推翻

对于那些被他人推翻的人来说

[meɪ] [diːp] [ɪn] ['dʌndʒənz] [weɪl] .
May deep in Dungeons wail .
可能 深的 在 地下城 哀号 .

或许在地牢深处发出哀嚎。

[ə'fensɪv] ['mænərz]
OFFENSIVE MANNERS
进攻 礼仪

冒犯性举止

[haʊ] ['naɪsli] ['lɪt(ə)l]['sesl, 'sisl][sɪts]
How nicely little Cecil sits
如何 很好 小的 塞西尔 坐着

小塞西尔坐得真好。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn] ['kerf(ə)l]['bɪts] ,
And eats his Cake in careful Bits ,
和 吃 他的 蛋糕 在 小心 比特 ,

他小心翼翼地一小口一小口地吃着蛋糕。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [dʒɑːn] , [tuː; tə][juː; jʊ]
A Warning , John , to you
一个 警告 , 约翰 , 到 你

约翰，给你一个警告

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːf] [ænd; ənd] [eg] ,
Whose Mouth is filled with Beef and Egg ,
谁 嘴 是 已填 和 牛肉 和 蛋 ,

谁的嘴里塞满了牛肉和鸡蛋?

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkiːz] [leg] ,
The Remnants of a Turkey's Leg ,
这 残余物 的 一个 火鸡的 腿 ,

火鸡腿的残骸

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [tuː] .
And half a Dumpling too .
和 一半 一个 饺子 也 .

还有半个饺子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt][hɜːrt]
It really makes me feel quite hurt
它 真的 制作 我 感觉 相当 伤害

这真的让我很难过。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sɜːrt]
To see the Way that you insert
到 看 这 方式 那 你 插入

要查看您插入的方式

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ;
Your Fingers in the Dish ;
你的 手指 在 这 盘子 ;

你的手指伸进了盘子里;

[sʌtʃ] ['maʊθˌfʊlz] [tuː] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
Such Mouthfuls too have ceased to be
这样的 一口一口 也 有 停止 到 是

这样的"一口一口"也已不再是了。

[sɪns] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnə] -
Since Prophet Jonah marv'llously
自从 先知 约拿 -

自先知约拿以来，奇迹般地

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] .
Was swallowed by the Fish .
曾是 吞咽 经过 这 鱼 .

被鱼吞了。

[preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [fɪst] ,

Pray	from	the	Joint	remove	your	Fist	,
祈祷	从	这	联合的	消除	你的	拳头	,

祈祷吧，从监狱里把拳头拿开。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['stʌbərnli] [pər'sɪst]

And	do	not	stubbornly	persist
和	做	不是	固执地	坚持

不要固执己见

[gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [ə'fend] .

Good	Manners	to	offend	.
好的	礼仪	到	得罪	.

冒犯他人是礼貌之举。

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [tʃoʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][slaɪs] ,

Some	Day	you'll	choke	upon	a	Slice	,
一些	天	你会	呛	之上	一个	片	,

总有一天你会被披萨噎住，

[ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [raɪs]

Or	suffocate	from	too	much	Rice
或者	窒息	从	也	很多	米

或者因米饭吃太多而窒息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][end] .

And	that	will	be	your	End	.
和	那	将要	是	你的	结尾	.

而那将是你的结局。

[ˌkɑːntu'meɪʃəs] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

CONTUMACIOUS	CONSTANTINE
顽固的	康斯坦丁

康坦丁

[kʌm] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] !

Come	,	Constantine	!
来	,	康斯坦丁	!

来吧，君士坦丁！

[ðɪs] ['sʌlki] [feɪs]

this	sulky	Face
这	闷闷不乐的	脸

这张闷闷不乐的脸

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] :

I	can	no	more	excuse	:
我	能	不	更多的	原谅	:

我再无借口可言：

[ɪn'triːt] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [beg][fɔːr; fər] [greɪs] ,

Entreat	for	Pardon	,	beg	for	Grace	,
恳求	为了	赦免	,	求	为了	优雅	,

恳求宽恕，乞求恩典

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][ə'bjuːs] .

My	Patience	you	abuse	.
我的	耐心	你	虐待	.

你滥用了我的耐心。

[jʊr; jər] ['dɑːŋki] , [ned] , [juː; jʊ] ['emjuleɪt] :

Your	Donkey	,	Ned	,	you	emulate	:
你的	驴	,	内德	,	你	仿真	:

你的驴子，内德，你模仿它：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kri:'eɪʃənz] [plæn]
Because **Creation's** **Plan**
因为 创造的 计划

因为这是造物主的计划

[hæz; həz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [dʌm] [bi:st] ['ɑ:bstɪnət]
Has **formed** **the** **dumb** **Beast** **obstinate**
有 形成 这 哑的 兽 顽固

已经形成了顽固的愚兽

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][mæn] .
It **is** **not** **so** **with** **Man** **.**
它 是 不是 所以 和 男人 .

但人类并非如此。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [kən'traɪt] [spi:tʃ] ,
Your **Tongue** **was** **giv'n** **,** **with** **contrite** **Speech** **,**
你的 舌头 曾是 给予 , 和 懊悔 演讲 ,

你的舌头被赐予，带着悔改的言语，

[tu:; tə] [oʊn] [wen] [ju:; jʊ] [ə'fend] ;
To **own** **when** **you** **offend** **;**
到 自己的 什么时候 你 得罪 ;

要勇于承认自己的冒犯行为;

[jʊr; jər] [soʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ti:tʃ]
Your **Soul** **Intelligence** **to** **teach**
你的 灵魂 智力 到 教

你的灵魂智慧教导

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [ˌrekə'mend] .
And **Virtue** **recommend** **.**
和 美德 推荐 .

美德推荐。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'fend] :
Your **Conduct** **you** **can** **not** **defend** **:**
你的 执行 你 能 不是 保卫 :

你的行为无法辩解:

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd]
It **surely** **was** **not** **kind**
它 一定 曾是 不是 种类

这当然不是什么善意之举。

[tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['pepər] [ɔ:(r)][jʊr; jər] [frend] ,
To **throw** **the** **Pepper** **o'er** **your** **Friend** **,**
到 扔 这 胡椒 超过 你的 朋友 ,

向你的朋友撒胡椒粉

[ænd; ənd][rɪsk][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][blaɪnd] ?
And **risk** **his** **going** **Blind** **?**
和 风险 他的 去 瞎的 ?

冒着失明的风险?

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['tɪrfl] [aɪ] ,
Despite **his** **burning** **,** **tearful** **Eye** **,**
尽管 他的 燃烧 , 内牛满面 眼睛 ,

尽管他的眼睛灼痛、泪流满面，

[dɪ'spaɪt] [kən'vʌlsɪv] [sni:z] ,
Despite **convulsive** **Sneeze** **,**
尽管 痉挛 喷嚏 ,

尽管打了个剧烈的喷嚏，

[ɪf] [æskt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]['hiːd][kəm'plaɪ]
If ask'd to Pardon he'd comply
如果 问 到 赦免 他会 遵守

如果被请求赦免，他会同意。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .
With your Desire to Please .
和 你的 欲望 到 请 .

出于你取悦他人的愿望。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['saɪlənt] [stɪl] ?
silent still ?
沉默的 仍然 ?

依然沉默不语?

[ðen] [goʊ] [ə'weɪ] :
Then go away :
然后 去 离开 :

然后离开：

[ʌn'tɪl] [kəntrɪʃənz] [ʃoʊn]
Until Contrition's shown
直到 忏悔的 所示

直到忏悔显露出来

[ɪn]['sɑːlətuːd] [ˌʌp'sterz] [juː; jʊ] [steɪ] ,
In Solitude upstairs you stay ,
在 孤独 楼上 你 停留 ,

在楼上的独处时光里，你待着，

[fɔːr; fər] [miːlz] [draɪ] [bred] [ə'loʊn] .
For Meals dry Bread alone .
为了 餐 干燥 面包 独自的 .

餐食仅含干面包。

[ɔːl] ['stʌbərn] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [noʊ]
All stubborn , naughty Children know
全部 固执的 , 淘气 孩子们 知道

所有固执淘气的孩子都知道

[ðæt] [dʒæm] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][paɪz]
That Jam , and Cake , and Pies
那 果酱 , 和 蛋糕 , 和 馅饼

果酱、蛋糕和馅饼

[ɑːr; ər]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ]
Are only meant for those who show
是 仅有的 意思是 为了 那些 WHO 展示

仅供那些表现出色者观看

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [maɪld][ænd; ənd] [waɪz] .
A Nature Mild and Wise .
一个 自然 温和的 和 明智的 .

性情温和而睿智。

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['eməli]
DISOBEDIENT EMILY
忤 艾米丽

不听话的艾米丽

[wen] ['eməli][hɜ:r; hər][tæsk][hæd; həd] [dʌn]
When Emily her Task had done
什么时候 艾米丽 她 任务 有 完毕

当艾米丽完成她的任务后

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['nɝ:sɪz] [ru:l]
It was her Nurse's Rule
它 曾是 她 护士的 规则

这是她护士的规矩

[tu:; tə][stɜ:rn][fər'bɪd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][rʌn]
To stern forbid her Charge to run
到 船尾 禁止 她 收费 到 跑步

严令禁止她所负责的人逃跑

[nɪr] ['mɪlər]['dʒoʊnzɪz] [pu:l] .
Near Miller Jones's Pool .
靠近 磨坊主 琼斯 水池 .

在米勒·琼斯游泳池附近。

[bʌt; bət]['eməli][dɪd][nɑ:t][ɪn'klaɪn]
But Emily did not incline
但 艾米丽 做过 不是 倾斜

但艾米莉并不情愿。

[kaɪnd] [nɜ:sɪ] [tu:; tə][ə'beɪ] ,
Kind Nursey to obey ,
种类 托儿所 到 服从 ,

善良的保姆要服从，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['liliz] [ʃaɪn]
She saw the Water Lilies shine
她 锯 这 水 百合花 闪耀

她看见睡莲闪耀

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] .
That on the Water lay .
那 在 这 水 躺 .

它在水面上。

“ [lɑ:] !
“ La !
” 拉 !

“啦！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [nɜ:rs] [dɪ'zaɪrd]
” she exclaimed , “ what Nurse desired
” 她 惊呼 , “ 什么 护士 想要的

她惊呼道：“护士想要的是什么？”

[ʃi:; ʃi]['aɪdli][spoʊk][ɪn] [heɪst] ,
She idly spoke in Haste ,
她 闲散地 辐 在 匆忙 ,

她匆匆忙忙地漫不经心地说道：

[ðoʊz] [plænts] [wʊd] [fɪtli] [bi:; bi][əd'maɪəd]
Those Plants would fitly be admired
那些 植物 会 合适地 是 钦佩

这些植物理应受到赞赏。

[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [pleɪst] .
If on the Table placed .
如果 在 这 桌子 放置 .

如果放在桌子上。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][boʊld] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [miːn]
" **And** **so** **,** **with** **bold** **,** **presumptuous** **Mien**
" 和 所以 , 和 大胆的 , 放肆 勉

"于是，带着大胆、狂妄的姿态

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [praɪd] ,
And **disobedient** **Pride** **,**
和 忤 自豪 ,

还有那不服从的骄傲，

[ʃiː; ʃi] [haɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [griːn]
She **hies** **her** **to** **the** **Meadows** **green**
她 希斯 她 到 这 草地 绿色的

她把她带到草地绿地。

[werˈɪn] [ðə; ði]['wɔːtərz][glaɪd] .
Wherein **the** **Waters** **glide** **.**
其中 这 沃特斯 滑行 .

水流潺潺之处。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][plaɪz] [iːtʃ] [ɑːrt] ,
To **reach** **the** **Flowers** **she** **plies** **each** **Art** **,**
到 抵达 这 花朵 她 层 每个 艺术 ,

为了到达花朵，她运用每一种技艺，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [diːd] ,
And **,** **in** **the** **very** **Deed** **,**
和 , 在 这 非常 契据 ,

而且，在实际行动中，

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪlfl] [hɑːrt] ,
A **Victim** **to** **her** **wilful** **Heart** **,**
一个 受害者 到 她 故意 心 ,

她任性的心让她成了受害者。

[ʃiː; ʃi][sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːd] .
She **sinks** **beneath** **the** **Weed** **.**
她 水槽 下面 这 杂草 .

她沉入了杂草之下。

[nɜːrs] ['suːki] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [haɪ] ,
Nurse **Sukey** **,** **from** **her** **Window** **high** **,**
护士 苏基 , 从 她 窗户 高的 ,

苏琪护士，从她高高的窗户里，

[ðə; ði]['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [vjuːz] ,
The **dire** **Misfortune** **views** **,**
这 可怕的 不幸 浏览 ,

可怕的厄运景象，

[hɜːr; hər] - [skriːm] [ænd; ənd] ['frenzid] [aɪ]
Her **deaf'ning** **Scream** **and** **frenzied** **Eye**
她 - 尖叫 和 丧心病狂 眼睛

她震耳欲聋的尖叫和疯狂的眼神

[prə'kleɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] .
Proclaim **the** **fatal** **News** **.**
宣布 这 致命的 消息 .

宣告这噩耗。

['drægd] [baɪ][ðə; ði]['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Dragged **by** **the** **Miller** **and** **his** **Wife** **,**
拖拽 经过 这 磨坊主 和 他的 妻子 ,

被磨坊主和他的妻子拖着，

[huː] [heɪst] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə][lend] ,
Who haste their Aid to lend ,
WHO 匆忙 他们的 援助 到 借 ,

谁急于伸出援手，

[jʌŋ] ['eməli] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] ,
Young Emily , restored to Life ,
年轻的 艾米丽 , 恢复 到 生活 ,

年轻的艾米莉，死而复生

[meɪks] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'mend] .
Makes Promise to amend .
制作 承诺 到 修正 .

承诺改正。

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , “ [ðoʊ] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [slaɪm]
” she cries , “ tho ' crowned with Slime
” 她 哭泣 , “ 虽然 - 加冕 和 粘液

她哭喊道：“尽管头戴黏液冠冕”

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [liːvz] ,
And choked with Mud and Leaves ,
和 窒息 和 泥 和 树叶 ,

被泥沙和落叶堵塞了，

[maɪ] [hɑːrt] [meɪ] ['prɑːfɪt] , [ɪn] [ɪts] [taɪm] ,
My Heart may profit , in its Time ,
我的 心 可能 利润 , 在 它是 时间 ,

我的心或许会在适当的时候受益。

[baɪ] [wʌt] [maɪ] [fɔːlt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
By what my Fault receives .
经过 什么 我的 过错 接收 .

因我的过错而受到惩罚。

” ['vaɪələns]
” VIOLENCE
” 暴力

“暴力

[pɔːz] , ['rɑːbərt] , [pɔːz] : [rɪ'membər] [keɪn] !
Pause , Robert , pause : remember Cain !
暂停 , 罗伯特 , 暂停 : 记住 该隐 !

罗伯特，停一下，停一下：记住该隐！

[wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə'dɔːlfəs] ['beɪn]
What's this you say , Adolphus Bain
是什么 这 你 说 , 阿道弗斯 贝恩

阿道弗斯·贝恩，你说什么？

[hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ?
Has struck you with his Fist ?
有 击 你 和 他的 拳头 ?

他用拳头打过你吗？

[neɪ] , [jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] [leɪ] [ə'saɪd] ,
Nay , your Resentment lay aside ,
不 , 你的 怨恨 躺 旁边 ,

不，放下你的怨恨吧。

[jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['dʒentli] [tʃaɪd]

Your	Playmate	you	should	gently	chide
你的	玩伴	你	应该	轻轻地	喝叱

你应该轻轻责备你的玩伴

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

And	ask	him	to	desist	.
和	问	他	到	停止	.

并要求他停止这种行为。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

If	he	has	kicked	you	in	the	Chest	,
如果	他	有	踢	你	在	这	胸部	,

如果他踢了你的胸口，

[hɪm; ɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['plezntli] [rɪ'kwest]

Him	you	should	pleasantly	request
他	你	应该	愉快	要求

你应该愉快地请求他。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][poʊ'spoʊn]

His	Anger	to	postpone
他的	愤怒	到	推迟

他因推迟而愤怒

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm; ɪm] [haʊ] [sʌtʃ] [diːd]

Till	you	have	warn'd	him	how	such	Deed
直到	你	有	警告	他	如何	这样的	契据

直到你警告过他这种行为的后果

[meɪ] ['ɪndʒər] [helθ] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [briːd] ,

May	injure	Health	,	and	Sickness	breed	,
可能	损伤	健康	,	和	疾病	品种	,

可能损害健康，并滋生疾病。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [rɪ'lɪdʒənz] [θroʊn] .

And	shake	Religion's	Throne	.
和	摇	宗教的	王座	.

撼动宗教的王座。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] ['sʌməvil]

The	Reverend	Mister	Somerville
这	牧师	先生	萨默维尔

萨默维尔牧师

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [ɪk'striːmli] [ɪl]

Has	brought	you	up	extremely	ill
有	带来	你	向上	极其	患病的

把你养育成一个病入膏肓的人

[ɪf] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tɔːt]

If	you	he	has	not	taught
如果	你	他	有	不是	教授

如果你还没有被他教导过

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [reɪz] [ðə; ði][hænd]

To	know	that	they	who	raise	the	Hand
到	知道	那	他们	WHO	增加	这	手

要知道，那些举手的人

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ber] ['keɪnz] ['ɔːf(ə)l][brænd] :

May	come	to	bear	Cain's	awful	Brand	:
可能	来	到	熊	该隐的	可怕	品牌	:

或许会背负该隐可怕的烙印：

[naʊ] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .

Now	**Profit**	**by**	**the**	**Thought**	**.**
现在	利润	经过	这	想法	.

现在，从思想中获利。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ə; eɪ]['stænzə] [breɪk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði][sɪksθ][laɪn][ʌv; əv] “ [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] . ”

A	**stanza**	**break**	**was**	**added**	**after**	**the**	**sixth**	**line**	**of**	**“**	**Inevitable**	**Retribution**	**.**	**”**
一个	诗节	休息	曾是	额外	后	这	第六	线	的	“	不可避免的	报应	.	”

在《不可避免的报应》的第六行之后添加了一个换节符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神